ウロボロス

ouroboros

警察ヲ裁クハ我ニアリ

1

Yûya Kanzaki
神崎裕也

BUNCH COMICS

ウロボロス
ouroboros
警察ヲ裁クハ我ニアリ
1
神崎裕也
Yûya Kanzaki
新潮社

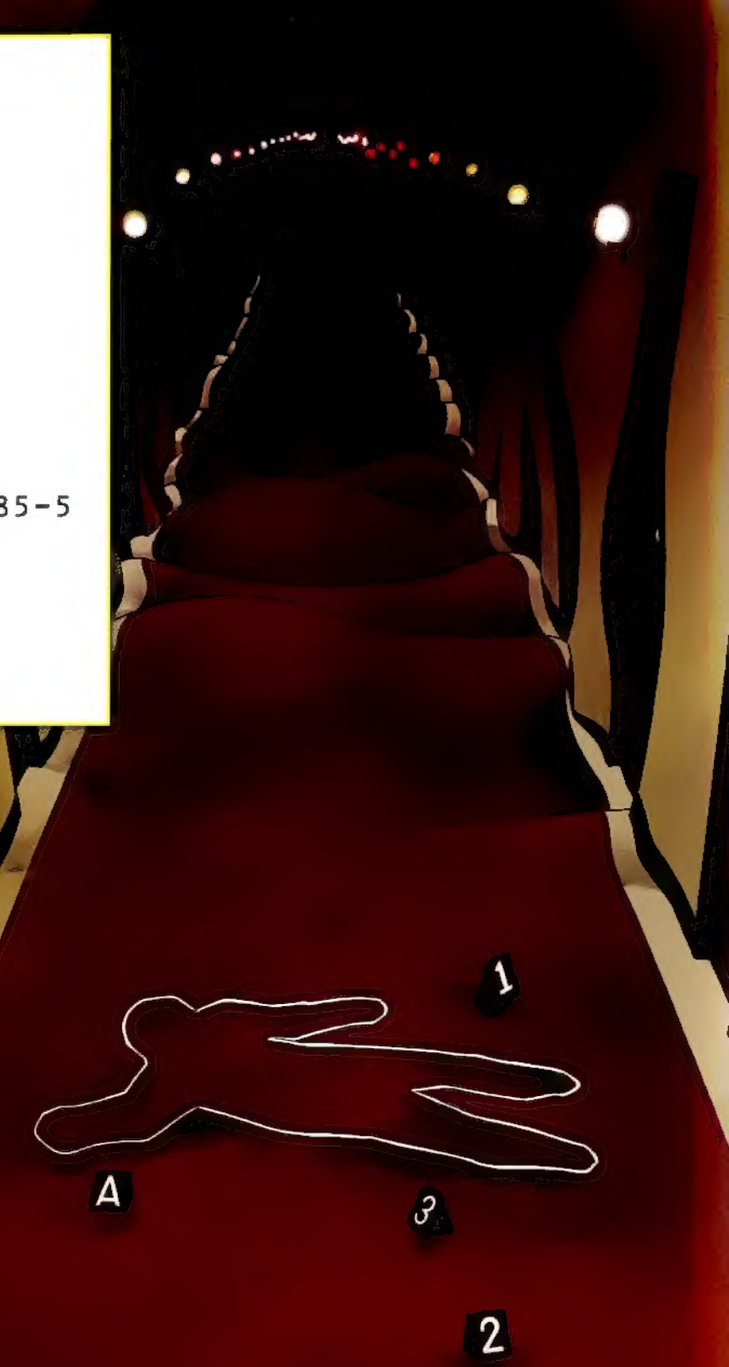
9784107714855

1929979005146

ISBN978-4-10-771485-5
C9979 ¥514E

定価：本体514円（税別）

雑誌　47555-91



新宿第二署 刑事課 巡査部長 龍崎イクオ。冴えない存在として知られる彼だが、署内では検挙率トップの実績を誇る。警察のもとで、忠実に職務を遂行し、出世を重ねて組織の上層部に登りつめようとする彼の最終目的、それは「警察への復讐」だった…。圧倒的な臨場感で描く本格警察巨編、第1巻!!

ouroboros

Yûya Kanzaki

CONTENTS

Chapter 1:
"Ryou the Dragon" 003

Chapter 2:
"Drug" 053

Chapter 3:
"Secret" 077

Chapter 4:
"Woman" 103

Chapter 5:
"Back" 125

Chapter 6:
"Trust" 143

Chapter 7:
"Control" 169

That morning, 15 years ago.
My most precious person was murdered.
23
Those escaping culprits ... However,
We saw them.
Was a policeman.
The one who coercively suppressed our testimony
警視庁
YOU BOYS DON'T KNOW A THING.
YOU BOYS DIDN'T SEE ANYTHING.

龍
第1話

THE REASON WHY I BECAME ONE.

I HATE THE POLICE!

THAT'S

ouroboros

KERA
東口駅前店

入口
禁止 KEEP C
KEEP OUT
MAN, THAT'S HARSH.

HE FELL FROM THE ROOF OF A SIX-STORY BUILDING, HUH?
WHAT DOES THE AUTOPSY SAY?
FRACTURED FEMUR BONE, NECK AND RIBS ... UH, THAT'S ABSURD.

HE LANDED ON HIS FEET...
IT'S PROBABLY A SUICIDE.

BUT AIN'T SHE A CUTE ONE!
SHE'S GONNA BE TOUGH TO DEAL WITH. RIGHT, MASA-NAO?
THAT SECOND-GENERATION GENIUS ROOKIE?
LIEUTENANT HIBINO MIZUKI.
KANAGAWA PERFECTURE DEPARTMENT HEAD'S DAUGHTER.
IF YOU MAKE THAT MISTAKE, YOU'LL BE RE-ASSIGNED OFF TO THE ISLAND'S POLICE SUBSTATION.
IDIOT.
I WONDER HOW IT WOULD BE LIKE TO WORK AS HER PARTNER.
WHAT THE HELL IS HE DOING?
WAA...
WELL, IF IT IS HER, I WOULDN'T MIND MAKING THAT MIS-TAKE.
.....
くんくん

PIKU
*SFX - *PIKU* MUSCLE TWITCH
WHAT ARE YOU DOING, RYUUZAKI-SAN?
EH?

SFX: GAMI GAMI GAMI (GRUMBLE GRUMBLE)

YOU MESSING AROUND LIKE THIS WILL ONLY EMBARASS ME, YOUR PARTNER!
DON'T MESS AROUND AT THE CRIME SCENE!! IT'S OUR JOB TO INVEST-IGATE THE CASE!
カミ
カミ
カミ
カミ

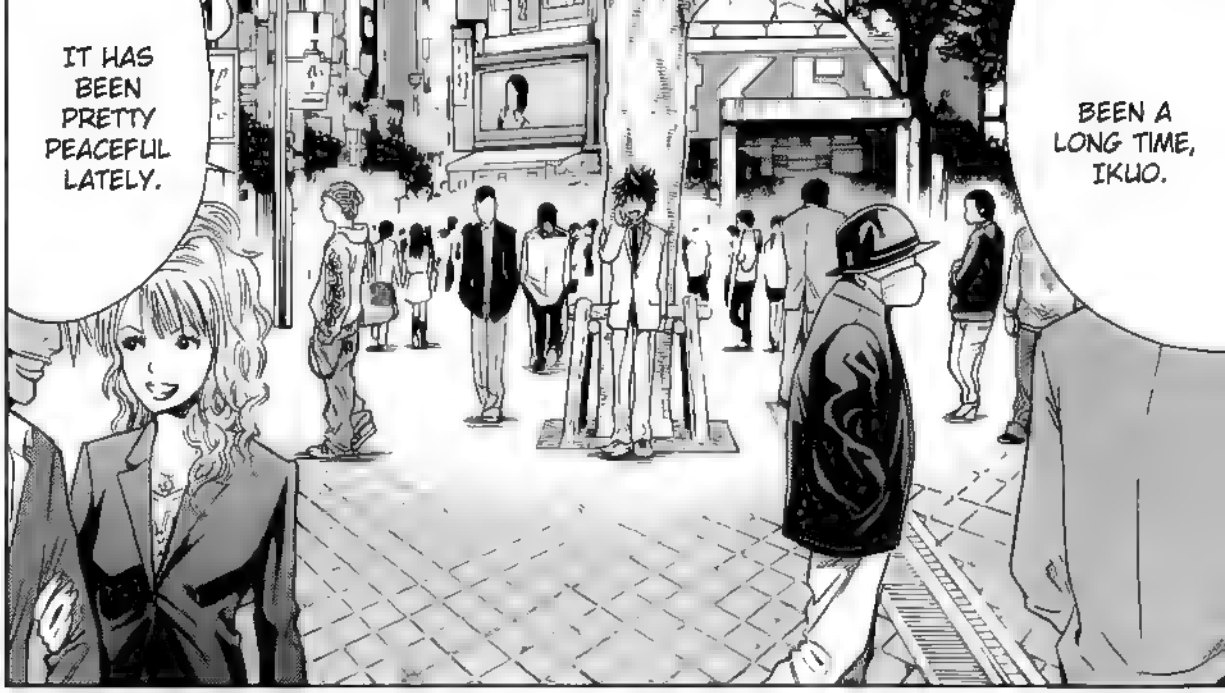
*OOSHOU IS A FAMOUS DUMPLING CHAIN ALMOST ANYWAY IN THE MAIN ISLAND.

SFX: HEKO HEKO (DISCOURAGED)

SPARE ME. THAT'S NOT CONVINCING AT ALL!
SFX: *THUNK* (DEPRESSED)
thunk
SHOULD I JUST GO HOME?
... CAN'T EVEN HELP OUT HERE...
!
HOW COULD A DULL GUY LIKE HIM BECOME THE TOP INVESTIGATOR OF THE 2ND DIVISION?
NEED ...
NO THANKS!
!
IT MUST HAVE FALLEN OUT OF HIS POCKET DURING THE FALL ...
A PASS HOLDER? IT'S THE VICTIM'S ...

IS IT REALLY THE CASE HERE?
EVEN THOUGH HIBINO-SAN AND THE OTHERS CLAIM THAT IT IS A SUICIDE ...
BE ABLE TO SELFISHLY ABANDON HIS OWN LIFE?
WOULD A PERSON WITH SUCH PRECIOUS LOVED ONES

IT'S BEEN A WHILE, TAK-CHAN.
ぴたっ

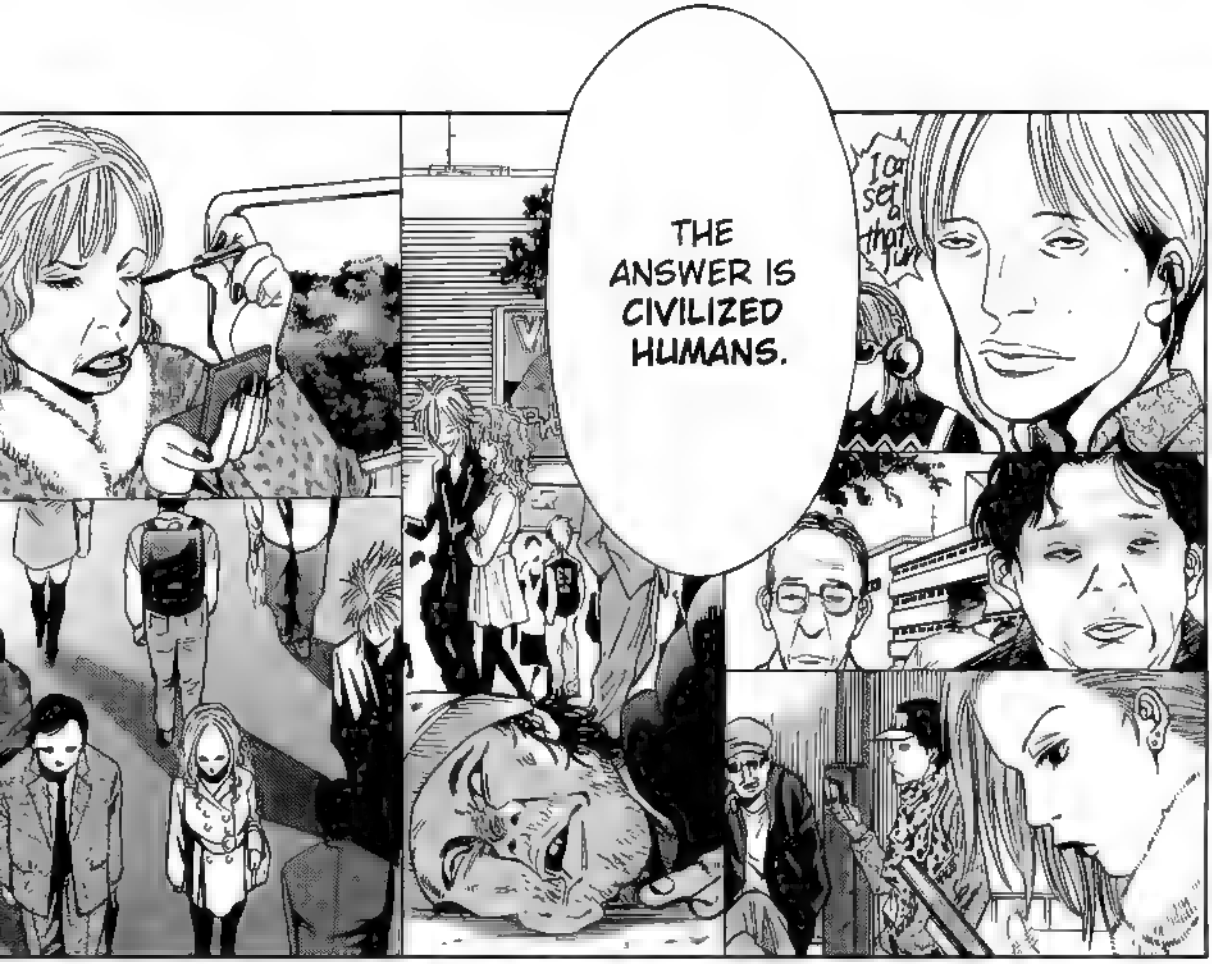

IT HAS BEEN PRETTY PEACEFUL LATELY.
BEEN A LONG TIME, IKUO.

NO, YOU'RE WELCOME ...
SPEAKING OF WHICH, I HAVE TO THANK YOU FOR THE HEADS-UP ON THE POLICE'S OPERATION ON THE SEARCH FOR THE ILLEGAL AV DVD STORAGE.

YEAH, THAT'S WHY WE'VE DECIDED NOT TO MEET IN PUBLIC ...
IF OUR CONNECTION WAS EXPOSED, IT WOULD BE BAD FOR US, REMEMBER?

WAIT, WHAT THE HELL? WHAT AM I SAYING?
YOU'RE BEING LOUD, IDIOT.

IN THIS WORLD, WHAT LIVING BEING IS THE MOST IGNORANT OF OTHER LIVING BEINGS?


THE ANSWER IS CIVILIZED HUMANS.
I can set a shot, Jun

YOU MUST BE WELL-RESPECTED EVEN BY ROOKIES, RIGHT?
I'M... GETTING THERE ...

THAT BEING SAID, WHEN WILL YOU BE PROMOTED, IKUO?
EH ...
YOU, THE TOP INVESTI-GATOR IN THE DIVISION?

THERE IS THIS OFFICE WORKER THAT COMMITED SUICIDE ON YOUR TURF, I HEARD?
WELL, ENOUGH WITH THAT.

IT'S A MURDER

THAT'S NOT A SUICIDE.

OKAKYU

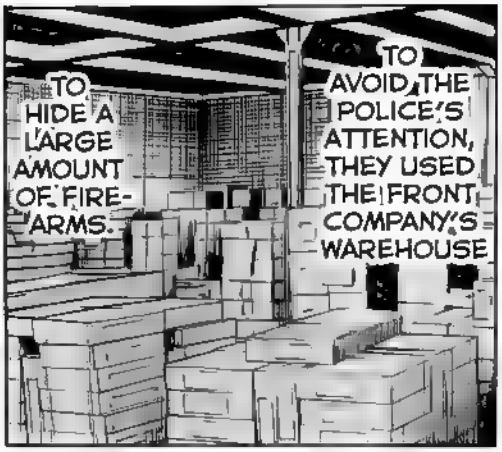
YOU DIDN'T NOTICE, IKUO?
!!

APPEARS TO BE A FRONT FOR THE HANDA SYNDICATE.
THAT COMPANY THAT THE VICTIM WORKS FOR,

THERE ARE RUMORS THAT IT'S MANUFACTURING MODIFIED FIREARMS WITH FUNDING FROM CHINA.
THE RECENT GANGSTER ORGANIZATION COMPETING WITH THE UCHI AND THE SHINOGI

HANDA SYNDICATE

ACCORDING TO MY SOURCE,

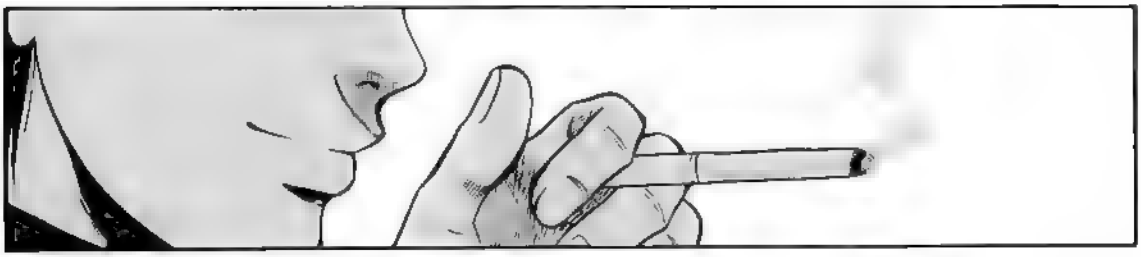

TO HIDE A LARGE AMOUNT OF FIREARMS.
TO AVOID THE POLICE'S ATTENTION, THEY USED THE FRONT COMPANY'S WAREHOUSE

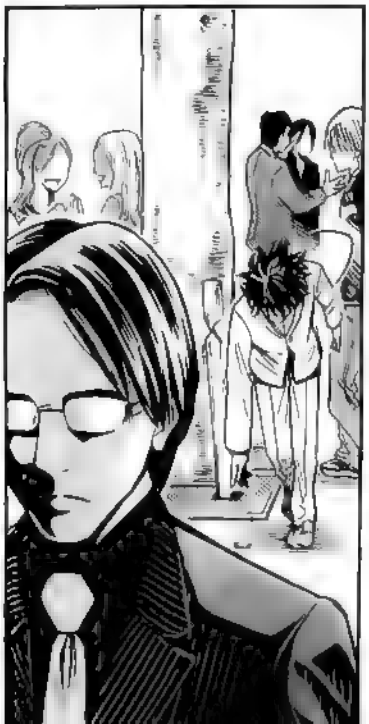
CONSEQUENTLY, HE WAS SILENCED BY THE SYNDICATE.
THE VICTIM FOUND THE FIREARMS BY CHANCE AND DECIDED TO EXPOSE THEIR COVER.
BY THE WAY,
HOW'S THAT GOING?
EH ...?
I AM FOLLOWING WITH A SEARCH FOR THE MASTERMIND IN ALL THIS.
!
.....
WE DECIDED 15 YEARS AGO IN THAT INCIDENT, RIGHT?
!!
.....

警視
YOU BOYS KNOW NOTHING.
YOU BOYS SAW NOTHING.
WE SAID WE SAW THE CULPRITS! DIDN'T YOU HEARD US!?
Tch!
HEY ...
WAIT!
EH ...
Tch!
Tch!
Tch!
Tch!
Tch!
Tch!
Tch!
ALL OF YOU PEOPLE IN THIS COUNTRY ONLY EXIST UNDER THE POLICE'S PROTECTION... TRY LOOKING AT IT FROM THE OTHER ANGLE,
.... Stupid brats.

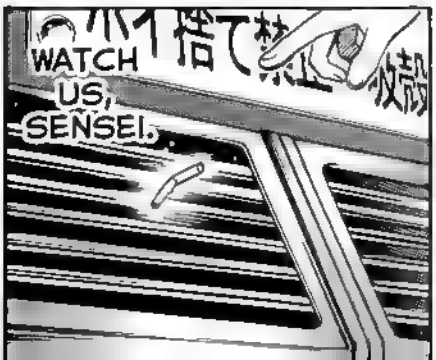
THAT MAN WITH THE GOLD WATCH THREATENED US THAT WAY.
THE ONES WHO CAN EFFORTLESSLY CRUSH THAT TINY LIFE OF YOURS...
AND THE TRUTH BEHIND THE WHOLE INCIDENT WAS CONCEALED.
SHOULD BE THE POLICE TOO, RIGHT?

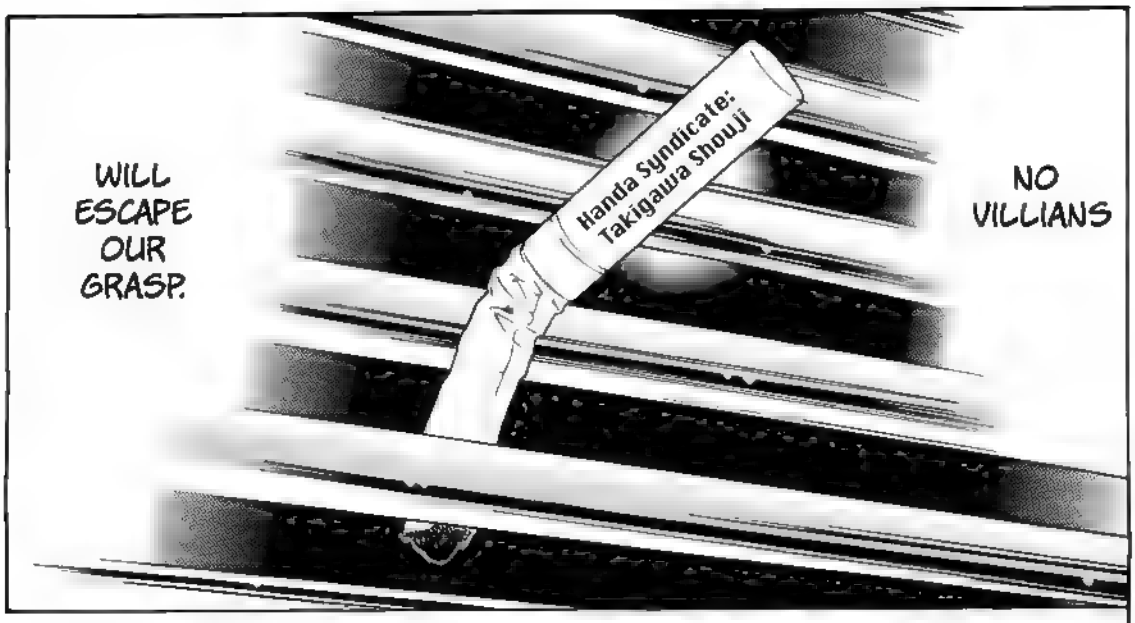
WE WILL FIND THAT CULPRIT WHO KILLED YUIKO-SENSEI.
THERE IS ONLY THE TWO OF US...





ギュッ


WATCH US, SENSEI.


WILL ESCAPE OUR GRASP.
Handa Syndicate: Takigawa Shouji
NO VILLIANS

CHA-PON*

*SFX: CAR HITS THE WATER
SFX: *BOGO*

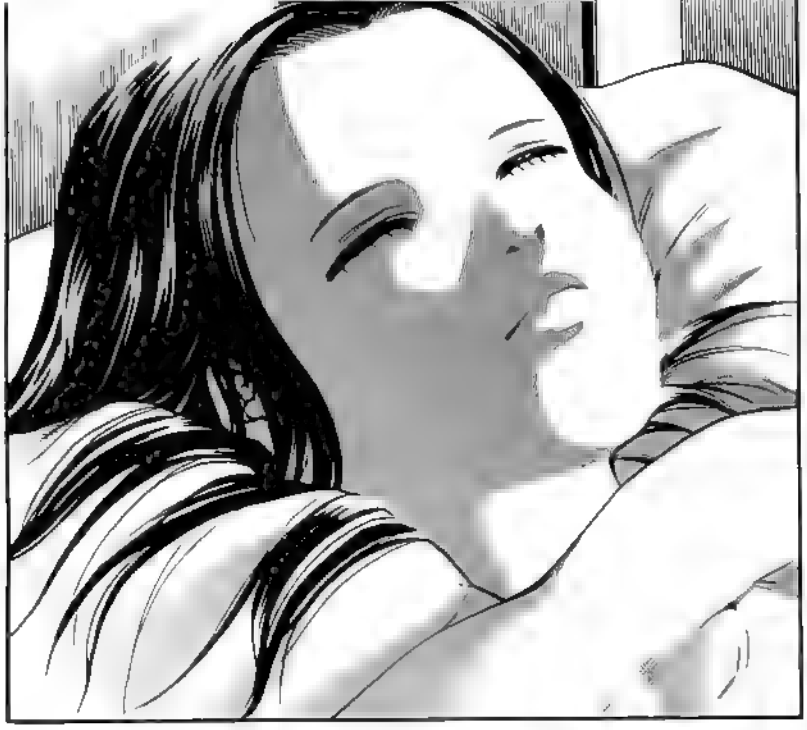
SFX
"BOGO"

WHERE ARE YOU NOW!?
HELLO, RYUUZAKI-SAN?

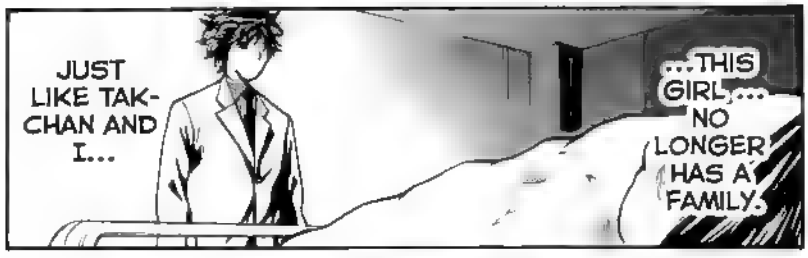
THE WIFE AND THE DAUGHTER OF THE VICTIM FROM EARLIER TODAY...
THEIR CAR, WITH THEM INSIDE, WAS FOUND IN THE TOKYO BAY!

EH...? I'M HAVING DUMPLINGS AT OOSHOU'S ...
PLEASE FINISH THEM ALL WITHIN 5 SECONDS!

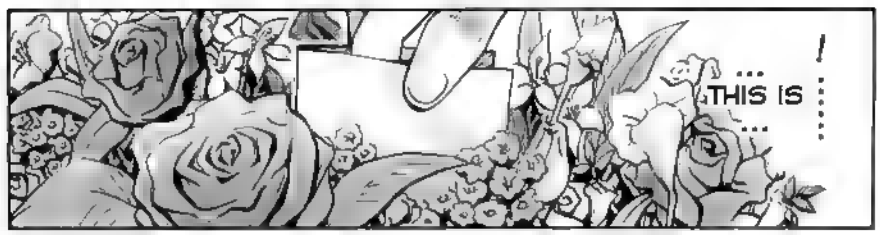
BUT THE AUTOPSY REPORT PROVED OTHERWISE.
INITIALLY, WE THOUGHT IT WAS A SUICIDE FOLLOWING AFTER THE FIRST VICTIM.
DROVE INTO THE SEA. ? WHY WOULD ...
EH ...?
MIRACULOUSLY, THE DAUGHTER SURVIVED, BUT HER MOTHER IS...
IT IS NOT THE CASE WITH THE MOTHER... IN OTHER WORDS,
UNDER NORMAL CIRCUMSTANCES, THE LUNG OF THE VICTIM SHOULD BE FILLED WITH WATER IF ONE DROWNS TO DEATH. HOWEVER,
THERE IS NO MISTAKE ...
THE MOTHER WAS MURDERED BY SOMEONE AND WAS THROWN INTO THE SEA AFTER-WARDS!



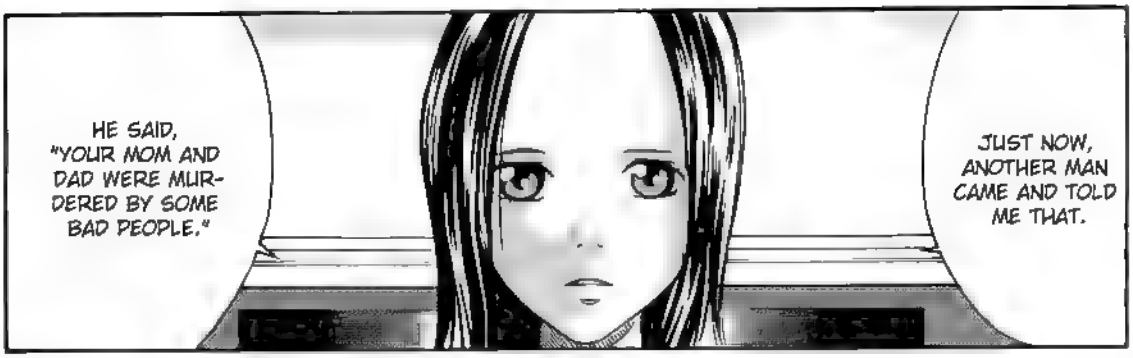
THE ONES WHO KILLED THE FATHER WANTS TO KILL HIS FAMILY TOO!
上田病院


JUST LIKE TAK-CHAN AND I...
...THIS GIRL... NO LONGER HAS A FAMILY.

くんっ
THE SCENT OF TAK-CHAN'S CIGAR-ETTE ...


... THIS IS ...!

MOM IS DEAD, RIGHT?


HE SAID, "YOUR MOM AND DAD WERE MURDERED BY SOME BAD PEOPLE."
JUST NOW, ANOTHER MAN CAME AND TOLD ME THAT.

BECAUSE THE ONES WHO KILLED MOM AND DAD HAVEN'T KILLED ME YET.

I WON'T LOSE.
D... DON'T WORRY! THE POLICE WILL...

IS THAT TRUE, MR. POLICE-MAN?
.....?

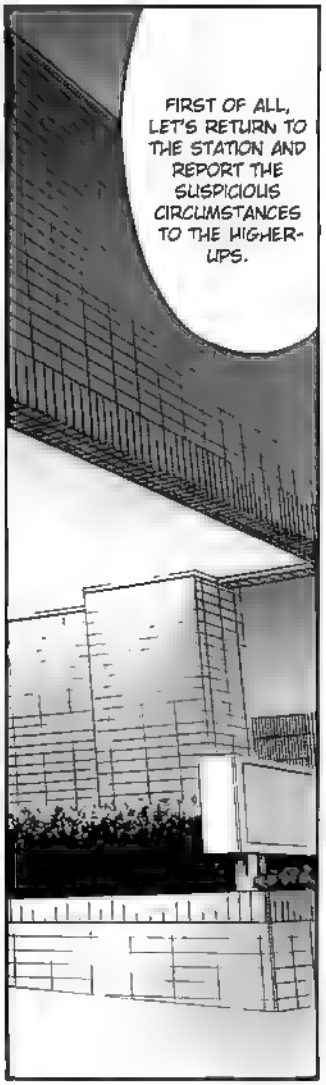
I WILL KILL THEM!!
I WILL!

WE WILL FIND THE CULPRIT!
IKUO... NO MATTER HOW MANY YEARS IT TAKES

JUST BY OUR-SELVES!
FIND HIM AND KILL HIM!

STOP THAT NONSENSE! WHAT DO YOU THINK THE INVES-TIGATION ...

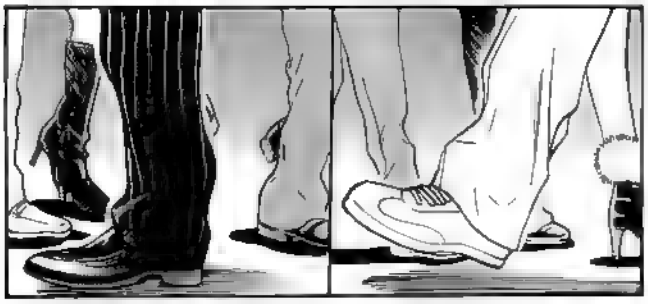
HA? HEY ...
SORRY... I DON'T FEEL SO GOOD. I WILL GO HOME NOW.

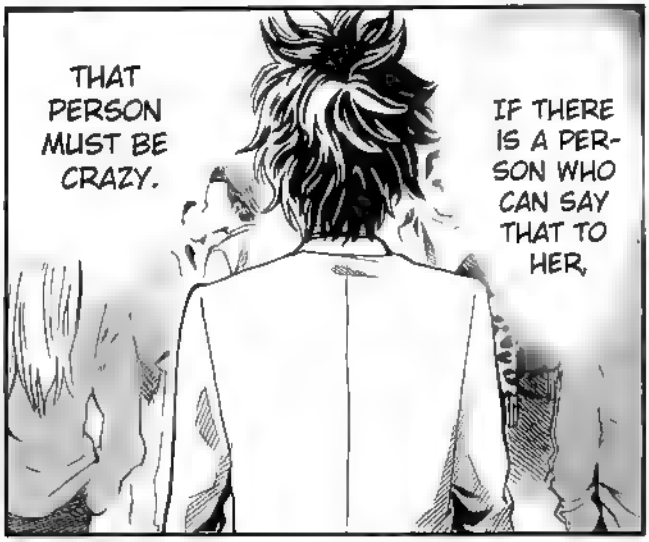

FIRST OF ALL, LET'S RETURN TO THE STATION AND REPORT THE SUSPICIOUS CIRCUMSTANCES TO THE HIGHER-UPS.

!?

THE CRIMINAL GROUP IS HANDA SYNDICATE'S TAKIGAWA SHOUJI AND HIS THREE-MAN TRANSPORTERS GROUP.
ACCORDING TO TAK-CHAN'S INTEL,

Nothing will come of vengeance.



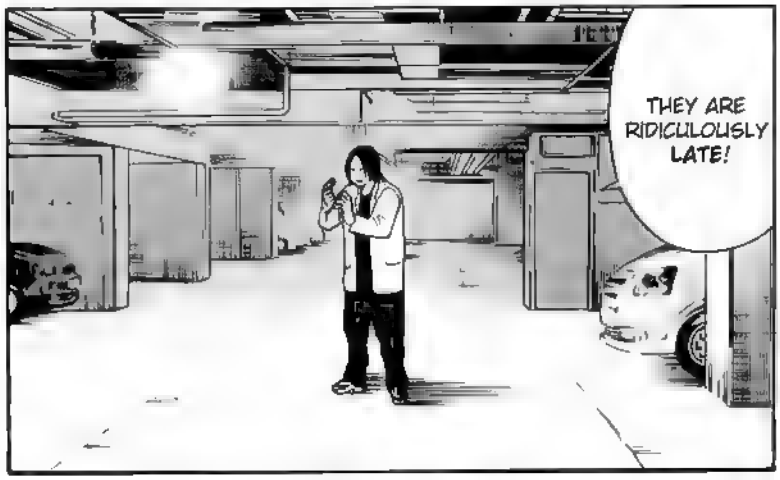


"THE INHABIT-ANT OF THE DARK-NESS"
&
"THE PROSE-CUTOR OF THE LAW"
THE TWIN DRAG-ONS,
THE OURO-BOROS, WILL JUDGE THE EVIL !!

SFX: *PIK* (PICKING UP THE PHONE)
TCH... THAT'S GONNA PISS THE BOSS OFF, WON'T IT?
PIK
AAAH?
THAT KID IS STILL ALIVE ??
HOW PITIFUL.
カチャ
WHERE ARE YOU NOW? ACCIDENT?
HUH?
KIDS SHOULD STAY WITH THEIR PARENTS!
AFTER ALL,

HELP
"PIK"
SFX: HANG UP
I... UNDER-STAND!!
AH, IF YOU MENTION ANYTHING ABOUT ME, ...
TONIGHT, SUR-RENDER YOUR-SELVES TO THE POLICE.
TELL THEM, "WE ARE ACCOM-PLICES IN THE MUR-DERS UNDER THE ORDER OF TAKI-GAWA."
WE ONLY WORK FOR THE SYNDICATE BECAUSE WE ARE BEING BLACK-MAILED BY TAKIGAWA!
WE'VE NEVER... REALLY THOUGHT OF MUR-DERING THEM...

ALL OF THOSE YOU HOLD DEAR, YOUR FRIENDS OR FAMILY, WILL BE FOUND IN THE WASTE DISPOSAL!
GET A TASTE OF YOUR OWN MEDICINE.


THEY ARE RIDICULOUSLY LATE!

EMM, EXCUSE ME?

JAKON
SFX: CLIP POPS IN

SFX: KOK KOK (FOOTSTEPS)

WHY'S THERE A COP HERE?
!!
SHIT... IF HE KNOWS I'VE GOT A GUN...
THERE IS A REPORT SAYING THAT SOME OUTLAWS ARE GATHERING IN THIS LOT ...
HAVE YOU SEEN ANY OF THEM?
THIS BASTARD IS AWFULLY ANNOYING!
IF YOU DON'T MIND, MAY I CONDUCT A SEARCH?
?
WHAT ARE YOU DOING WITH YOUR RIGHT HAND?
It's none of your business !!
IT WILL BE TROUBLESOME IF THEY FIND OUT ABOUT THE MURDER.

KILL HIM?
THIS GUY ...

I CAN JUST DISGUISE IT LIKE BEFORE ...
I CAN KILL THIS MIDGET WITH NO PROB-LEM.

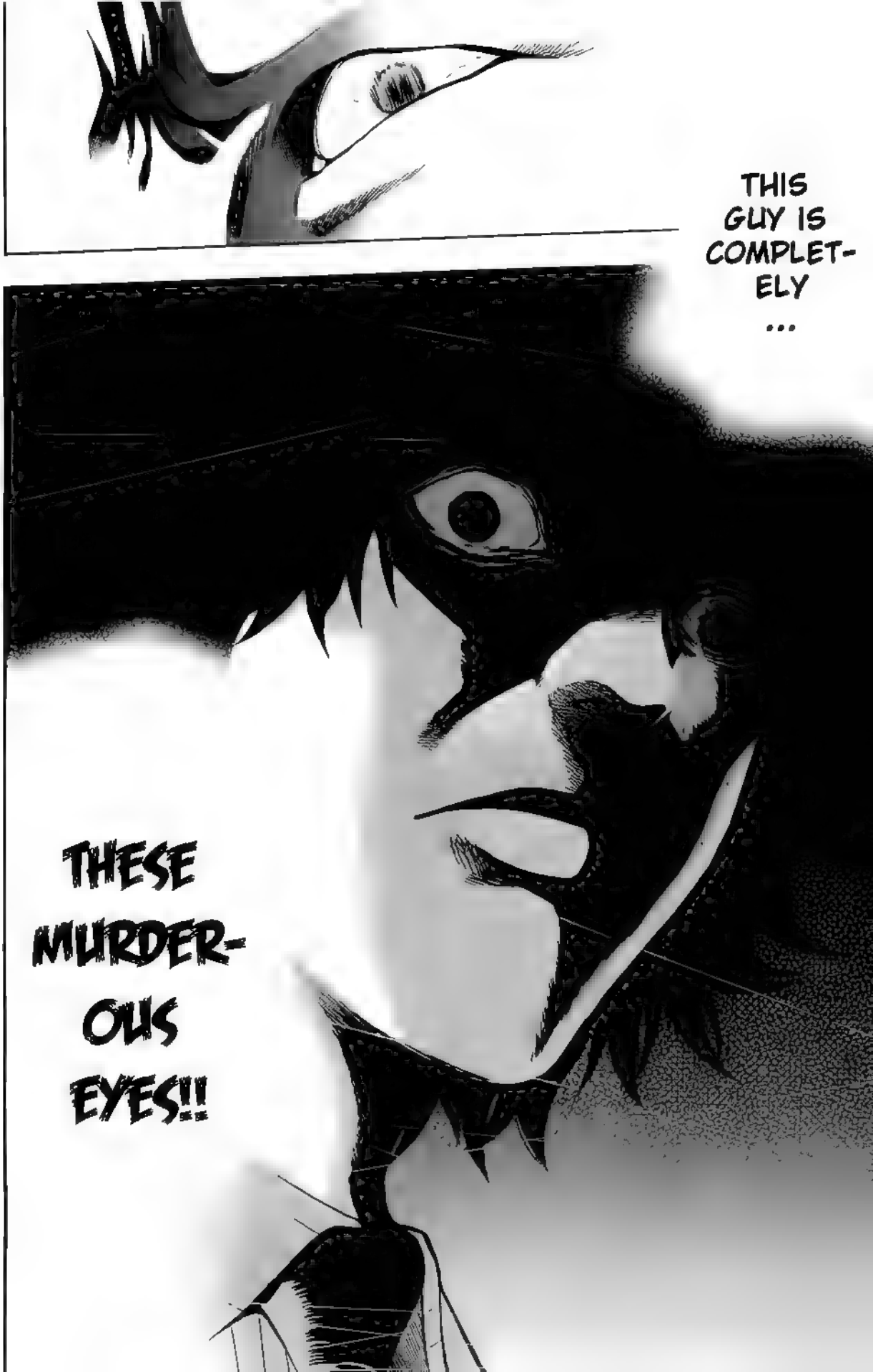
DIE!!

HUH

...?

GUN?
WHEN DID
HE? I GOT
MINE OUT

...


THIS GUY IS COMPLET-ELY ...
THESE MURDER-OUS EYES!!

YAKUZA CONFLICT?
SERGEANT RYUUZAKI HEARD GUNFIRE AND CAME HERE, WHERE HE FOUND THIS BODY.
LUCKY BASTARD ...
HE GOT ALL THE CREDIT AGAIN ...
Ikuo
I'll take care of the rest.
Put the gun you shot Takigawa with into the usual coinlocker.

When you finish your business there, report the smuggling route of the modified firearms and gain some more credit.

If the Handa Syndicate falls, I can take care of the Shinogi myself.

We will each continue on our own paths, Ikuo.

The Detec tive

and the Mob- ster.

Group Abiko 3rd brigade Matsuo Syndicate's young head Danno Tatsuya.

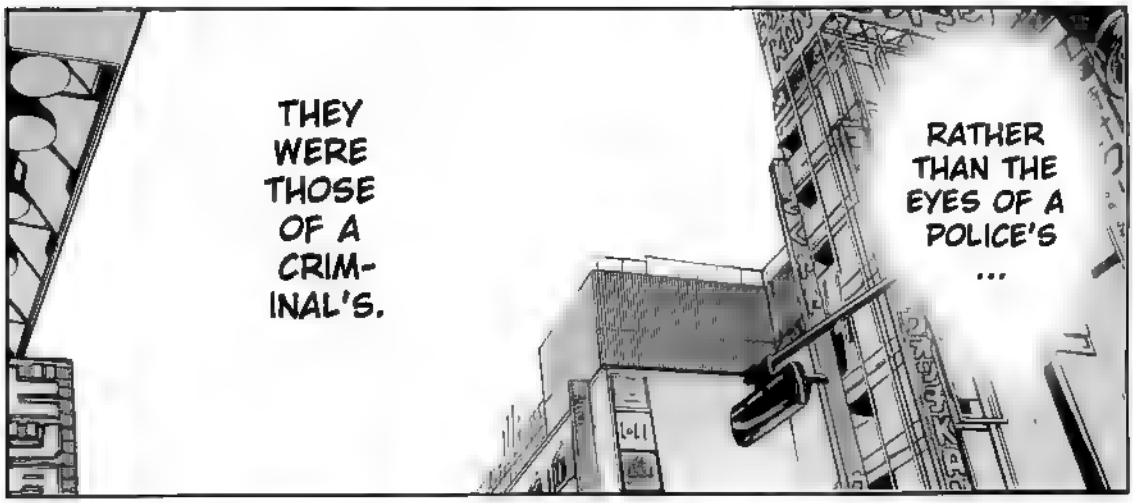
Shinjuku Police Depart- ment 2nd division, detective & enforcement unit, Sergeant Ryuuzaki Ikuo.

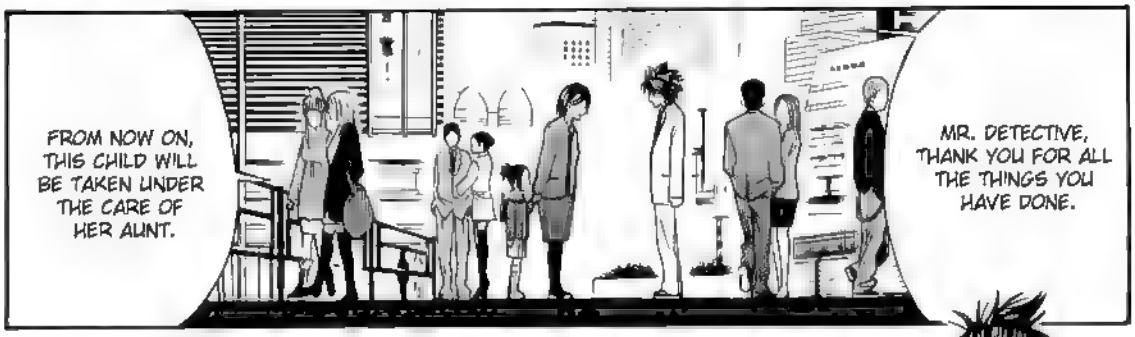
THE LIGHT AND DARK DESTINED TO NEVER MEET.
THAT'S WHO WE ARE.

JUST THEN, RYUUZAKI'S EYES ...
!?
STOP THAT NONSENSE! WHAT DO YOU THINK THE INVESTIG-ATION ...!?

THAT GUY ...

.....

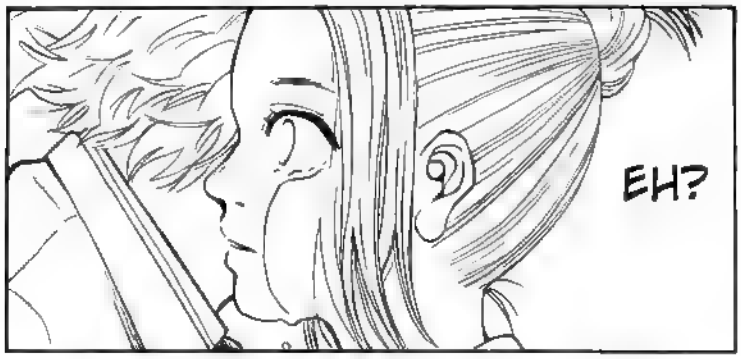

THEY WERE THOSE OF A CRIM-INAL'S.
RATHER THAN THE EYES OF A POLICE'S ...


FROM NOW ON, THIS CHILD WILL BE TAKEN UNDER THE CARE OF HER AUNT.
MR. DETECTIVE, THANK YOU FOR ALL THE THINGS YOU HAVE DONE.

.....
IT IS GREAT, ISN'T IT? YUKINA-CHAN.

WHAT IS SO GREAT ABOUT THIS?
ST
ARE

IT IS PRETTY BIASED THOUGH ...
YOUR SCHOOL FRIENDS AND THE MCDONALD'S THAT USED TO BE ON YOUR WAY HOME ARE NO WHERE NEAR THE PLACE.
WELL, YOUR AUNT'S HOUSE IS IN THE FARMLAND IN CHIBA.
IT TAKES AS LONG AS ONE HOUR TO GET TO SHIBUYA
AND MOM AND DAD WILL NEVER COME BACK.

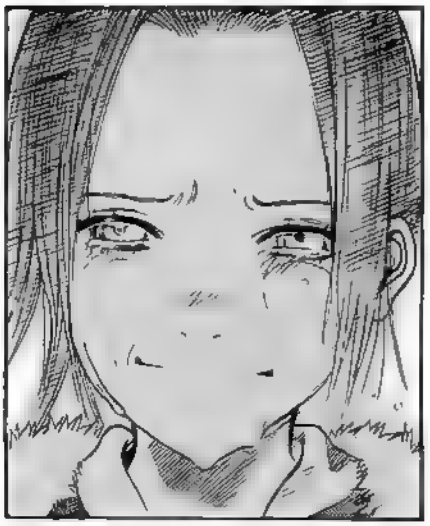


THAT'S

JUST LIKE ME.

MOM AND DAD WILL ALWAYS WISH THAT.
SMILE.

THEN SOMEONE MUST STEP IN TO SAVE THE SOULS OF THE SHATTERED ONES.
IF THE POLICE FORCE AND EVEN THE LAW ARE POWERLESS ENTITIES,



WE EXIST.
FOR THAT PURPOSE,

ギュッ
THE INTEL ON THE NEXT TARGET, IKUO.

ouroboros

ouroboros

ouroboros

DEATHTOLL

CREDITS:
TRANSLATION: PIKAKEUNG
PROOF: JAGG
EDIT: LAYEDBACK
QUALITY CHECK: CVAZIR

ouroboros

ouroboros

ouroboros

Police!! Stop now!!
Damn it! Just a mere thief, yet he can run this fast ...

WE CAN PINCER THE CULPRIT ...
RYUUZAKI-SAN, TURN LEFT AHEAD!
<3,

IF WE TURN LEFT HERE, THERE SHOULD BE A SHORTCUT THAT CAN OVERTAKE HIM.
AH, THAT'S IT!

WHY ARE YOU RUN-NING AWAY!?

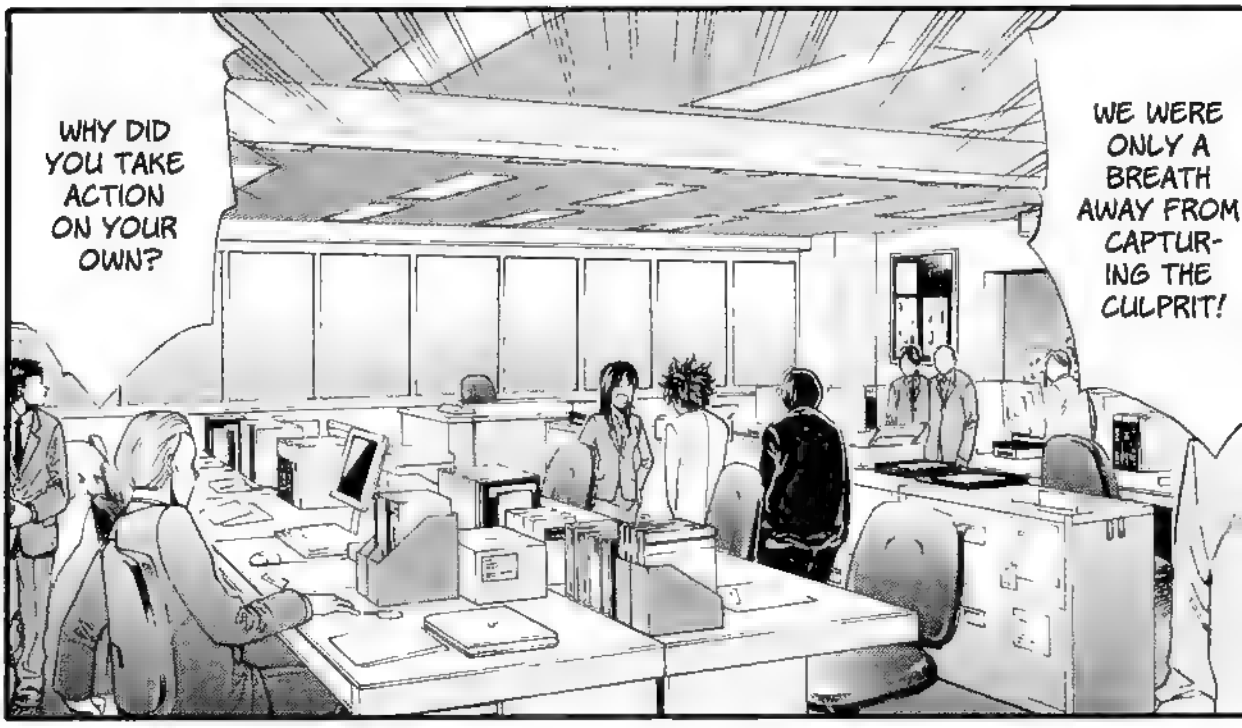
ホテル

HOTEL

楽

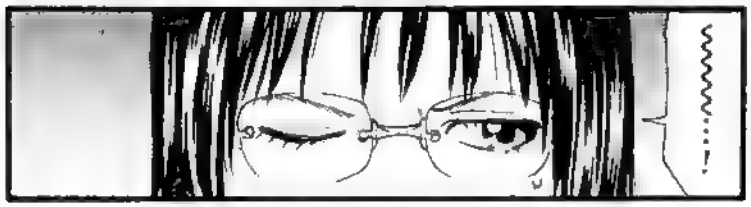
第2話

PLEASE CONSIDER YOUR ACTIONS MORE CAREFULLY!


WHY DID YOU TAKE ACTION ON YOUR OWN?
WE WERE ONLY A BREATH AWAY FROM CAPTURING THE CULPRIT!

YES, MA'AM ...
PLEASE REFRAIN FROM ANY INDIVIDUAL OPERATION IN THE FUTURE.

SORRY, HIBINO-SAN ...
.....


.....!

BUT SINCE WE CAUGHT A SERIAL RAPIST... YOU SHOULD BE HAPPY.

THE WOMAN'S CRY?
EH...? YOU HEARD IT, RIGHT?
SFX: SMILE

COMPARED TO THAT THIEF, IT'S TOTALLY A BIG CATCH ...
BY ...
BY THE WAY, HOW DID YOU NOTICE THE RAPIST?

IT SEEMS LIKE YOU'RE GETTING ALONG.

HAA!? I WAS TOTALLY ...

HEY, IF YOU'RE GETTING MARRIED,
MAKE SURE YOU MENTION ME AS THE MATCHMAKER IN YOUR LOVELY WEDDING!
SFX: GRIN.

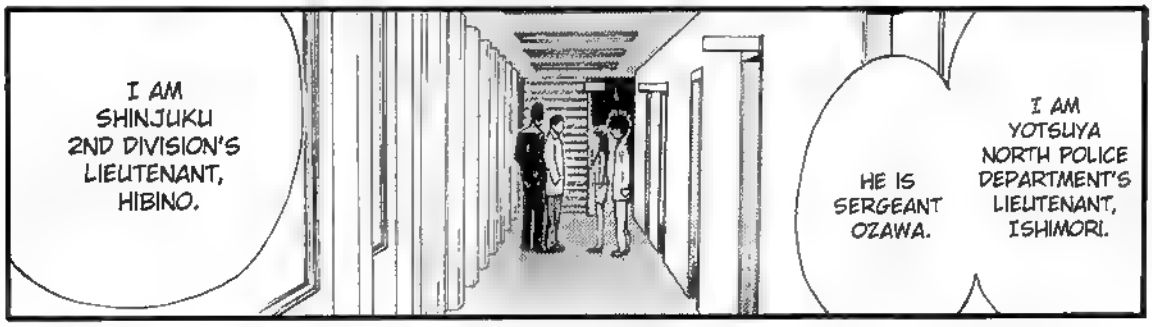
JUST KIDDING, HIBINO-CHAN.
IF I GO OUT WITH THE POLICE DEPARTMENT HEAD HIBINO'S DEAR DAUGHTER, I AM SURE TO BE DEMOTED!

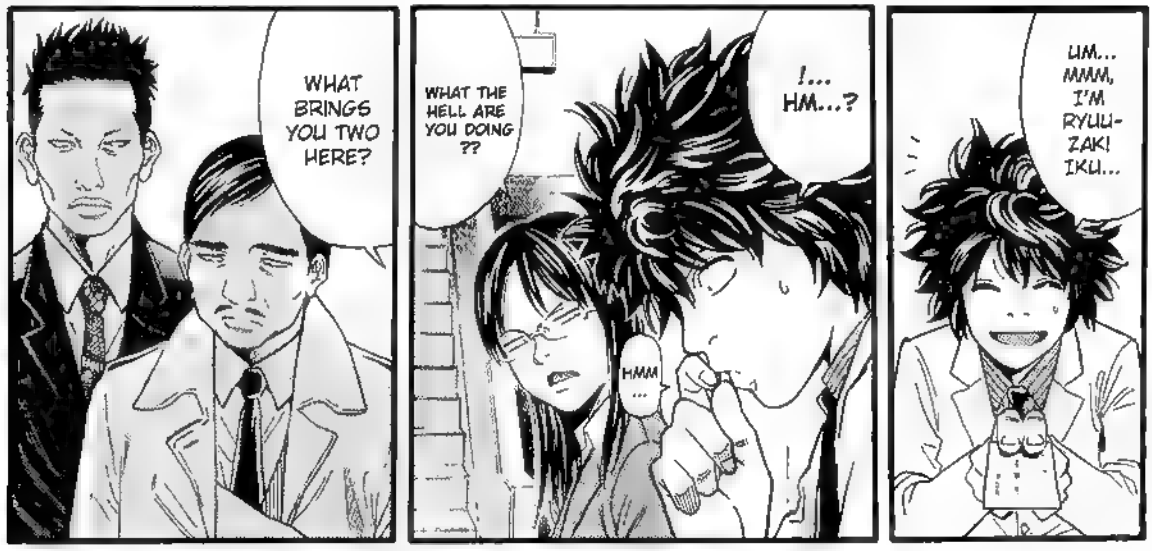
PLEASE, SIR... PLEASE DON'T SAY SUCH A STUPID THING ALREADY, SECTOR HEAD MISHIMA!
ESPECIALLY WITH RYUU-ZAKI-SAN OF ALL PEOPLE ...

ASIDE FROM THAT,
YOU GUYS HAVE COMPANY.

I guess I'm used to being treated this way ...
Well... whatever.

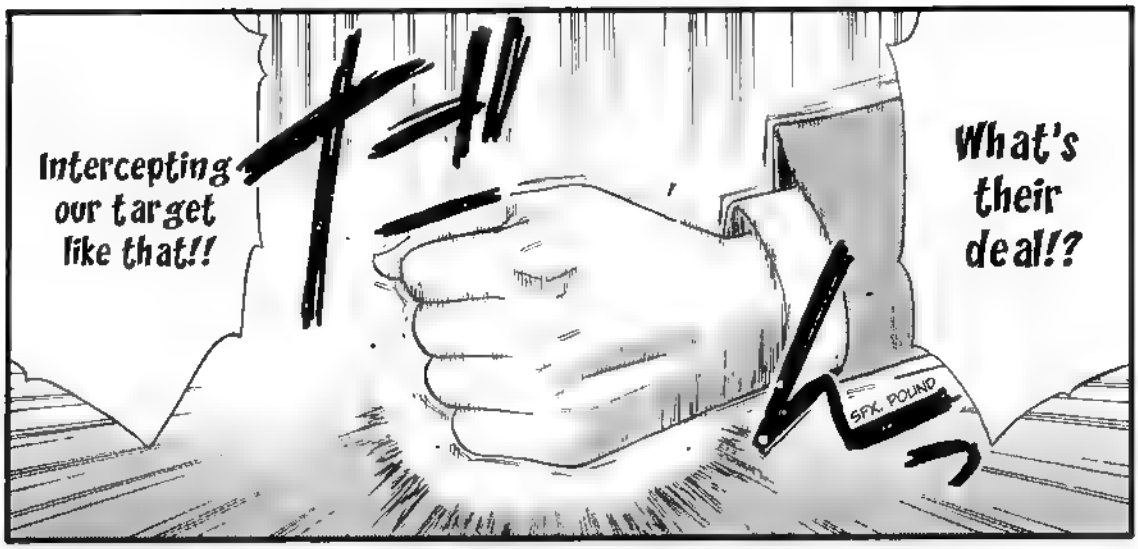
YOTSUYA NORTH POLICE DEPARTMENT...?
TWO DETECTIVES FROM THE YOTSUYA NORTH POLICE DEPARTMENT.

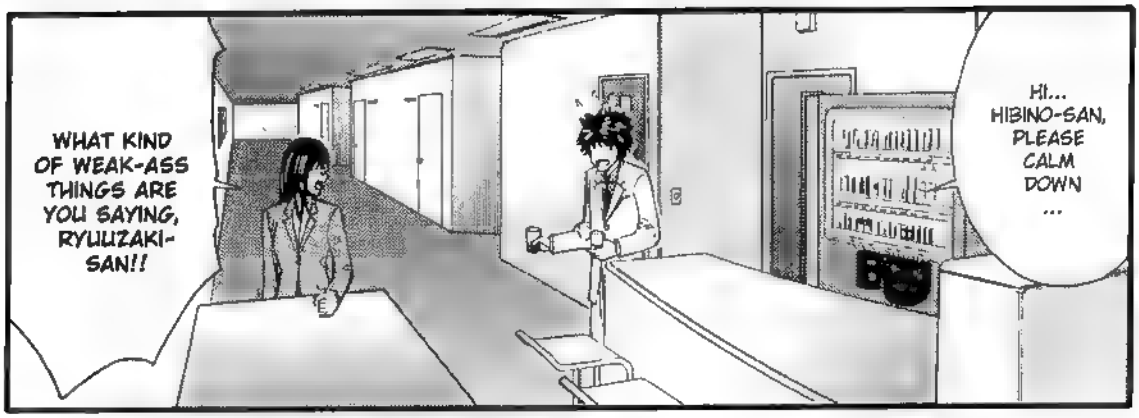

I AM SHINJUKU 2ND DIVISION'S LIEUTENANT, HIBINO.
HE IS SERGEANT OZAWA.
I AM YOTSUYA NORTH POLICE DEPARTMENT'S LIEUTENANT, ISHIMORI.


WHAT BRINGS YOU TWO HERE?
WHAT THE HELL ARE YOU DOING ??
!... HM...?
HMM...
UM... MMM, I'M RYUU-ZAKI IKU...

THIS IS SARUWATARI KEITA, THE THIEF THAT WE ARE IN CHARGE OF, ISN'T HE?
!
ぎくっ
IT IS ABOUT THIS MAN.
WHAT DID THIS GUY DO?
ドキ
ドキ
ドキ
IT'S THE THIEF THAT ESCAPED BECAUSE OF ME THIS MORNING ...
JUST WHAT GIVES YOU THE RIGHT?
PLEASE WAIT A SECOND. AREN'T WE THE ONES WHO ARE IN CHARGE OF THIS THIEF?
ポン
QUIT COMPLAINING AND QUICKLY HAND-...
!
ぴっ
WE WANT YOU TO PASS OVER ALL THE INFORMATION THAT IS RELATED TO SARUWATARI TO THE YOTSUYA POLICE DEPARTMENT

!!
WE EVEN FOUND HIS FINGER-PRINTS ON THE WEAPON.
STEALING AND MURDER.
SMIRK
WHICH ONE DO YOU THINK HAS THE HIGHER PRIORITY?
.....!!
HE IS BEING ACCUSED OF SELLING STIMULUS DRUGS.
... AND IS THE PRIMARY SUSPECT IN A CASE OF THE MURDER OF A FELLOW DRUG DEALER.


Intercepting our target like that!!
What's their deal!?
SFX: POUND


WHAT KIND OF WEAK-ASS THINGS ARE YOU SAYING, RYUUZAKI-SAN!!
HI... HIBINO-SAN, PLEASE CALM DOWN ...

...WHAT'S BOTHERING ME THOUGH ...

A MURDERER!?
THAT SARU-WATARI? A STIMULUS DRUG DEALER!?
...
ON TOP OF THAT,

AREN'T YOU MAD ABOUT IT !?
EH?
DID YOU SEE THOSE DAMN SMIRKS ON THEIR FACES!?
EH...? WHY?

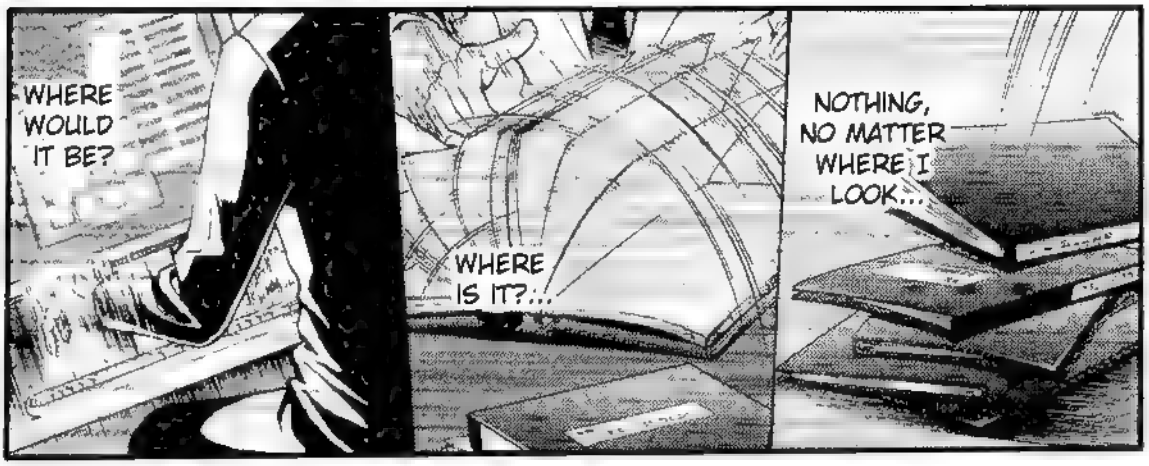
SFX: WIGGLE WIGGLE

SPEAKING OF WHICH, AIN'T THAT A WEIRD HAIRSTYLE?
CAN I JUST CALL YOU DETECTIVE "SKYHEAD"?
I'LL TELL YOU ANYTHING, SO TREAT ME TO A KATSUDON. KATSUDON*!

*FRIED PORK CUTLET ON RICE. NOT SURE IF IT IS REALLY THE CASE, BUT IT IS A GENERAL CONSENSUS THAT SUSPECTS ARE TREATED TO A KATSUDON DURING QUESTION. ESPECIALLY IN THE GOOD COP, BAD COP ROUTINE, THE GOOD COP WILL TREAT THE SUSPECT AS A SIGN OF KINDNESS.

IF YOU DON'T STOP YOUR POOR CONDUCT, YOUR PARENT WILL BE WORRIED...
HEHE, MY MA WOULDN'T DIE EVEN IF YOU KILLED HER!
HEY, DON'T WORRY. DON'T WORRY.
SINCE CATCHING ME WILL EARN YOU SOME CREDIT,
EVERY-ONE'S HAPPY HAPPY! ♪
MUKI

MUKI - SMILE WITH TEETH SHOWN


WHERE WOULD IT BE?
WHERE IS IT?...
NOTHING, NO MATTER WHERE I LOOK...

DETAILED RECORDS ARE REQUIRED, INCLUDING ANY RELATED INFORMATION ABOUT THE VICTIM AND THE CULPRIT.
EVEN FOR THE SMALLEST CASE HAPPENING IN THE SHINJUKU AREA,

NOT A SINGLE RECORD CAN BE FOUND?
EVEN SO, WHY IS IT THAT NO MATTER WHERE I LOOK,

JUST LIKE THAT INCIDENT 15 YEARS AGO...
TAK-CHAN, AFTER ALL, THIS CASE COULD BE ...
IT IS RELATED TO THAT GUY WHO COVERED UP THE INCIDENT 15 YEARS AGO, RIGHT?
ALTHOUGH I STILL DON'T KNOW THE REASON... THE GUY WHO WOULD DO SUCH A THING,
THE ONE WHO WOULD EVEN THREATEN TWO MERE KIDS 15 YEARS AGO. THAT DETECTIVE ...
THE ONE WHO CAN EFFORTLESSLY CRUSH THAT TINY LIFE OF YOURS SHOULD ALSO BE THE POLICE, RIGHT?
IT HAS TO BE "THAT MAN WITH THE GOLDEN WATCH"!

I'LL LOOK FOR THE ACTUAL CULPRITS IN THE UNDERGROUND COMMUNITY.

SINCE THERE'S A HIGH CHANCE THAT THE ONES WHO MURDERED OUR TEACHER ARE HIDING IN THE DARK.

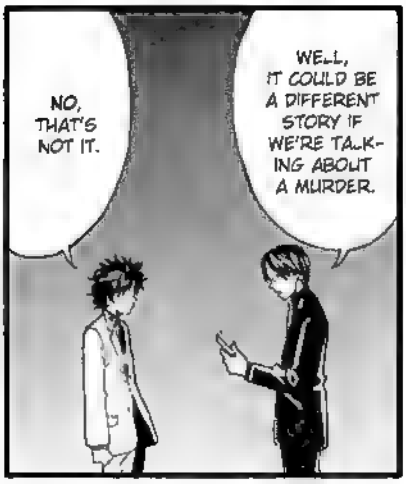
...YEAH.

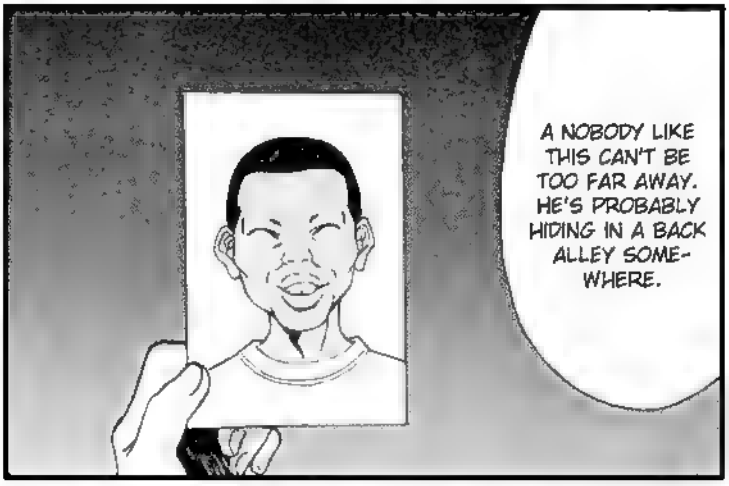
I GOT IT. THE DRUG DEALER CASE, RIGHT?... GEEZ...

AH, THE REQUEST I MADE JUST NOW...

VENGEANCE IS WITHIN OUR GRASP.

THE "HOLY BOOK" CAN JUMP ON THEIR SHIT, RIGHT? IKUO...!

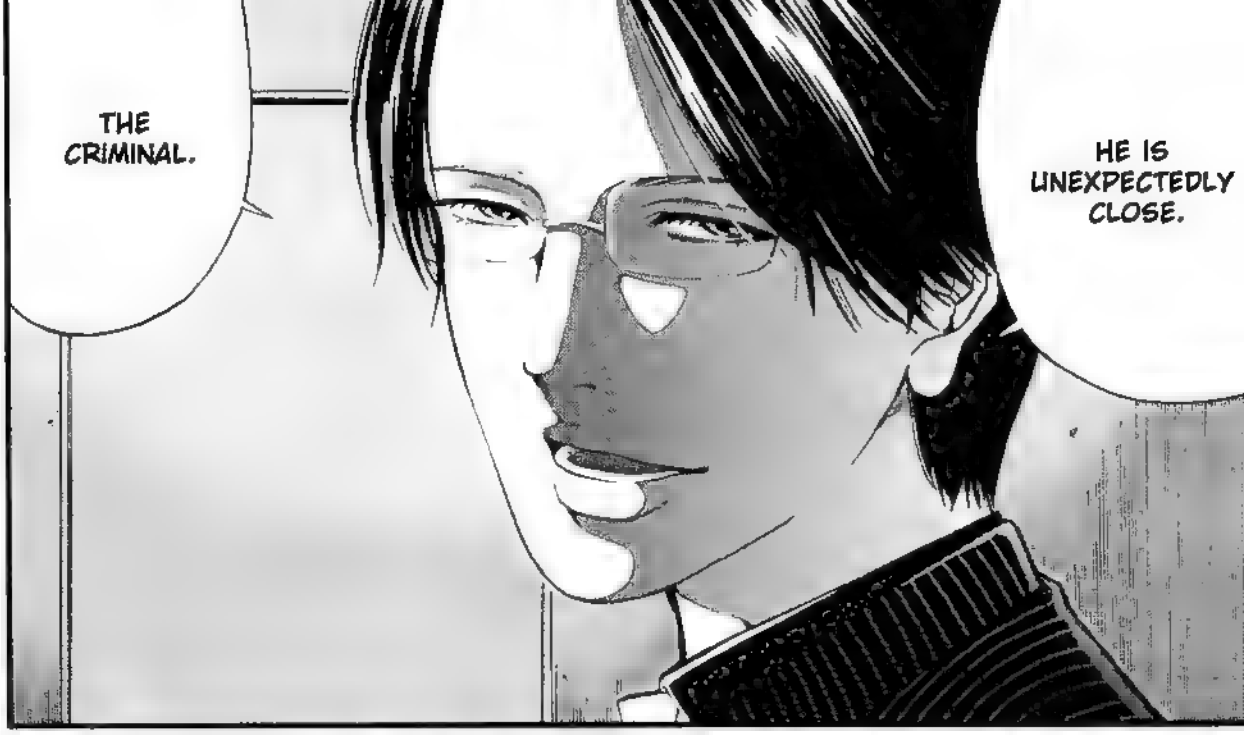

NO, THAT'S NOT IT.
WELL, IT COULD BE A DIFFERENT STORY IF WE'RE TALKING ABOUT A MURDER.

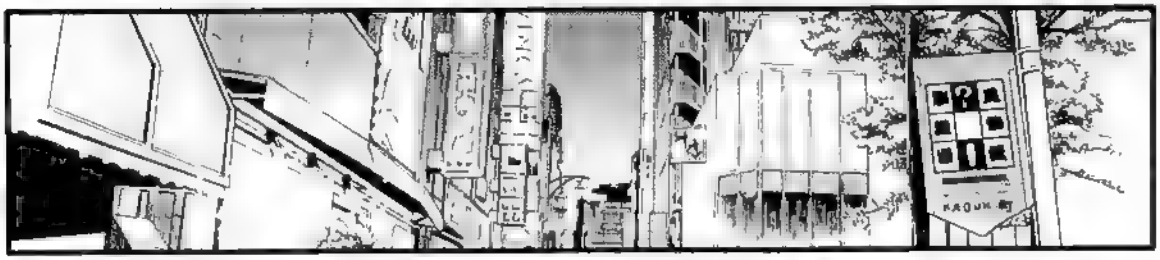

A NOBODY LIKE THIS CAN'T BE TOO FAR AWAY. HE'S PROBABLY HIDING IN A BACK ALLEY SOMEWHERE.

SARUWATARI MAY BE A THIEF, BUT HE'S NOT A BAD PERSON.

♪

NUKI = SMILE WITH TEETH
HE DOESN'T SEEM TO BE A BAD GUY.
NUKI
ポッカイロ
OF COURSE, THERE ARE SOME CRIMINALS THAT AREN'T REALLY BAD GUYS.
ONLY IN THIS SOCIETY, WHERE PEOPLE ARE JUDGED IN RELATION TO A FALSE, IMPOSED IDEA OF GOOD, DO WE HAVE THE SO-CALLED "BAD PEOPLE".
THINK BACK TO THE INCIDENT 15 YEARS AGO, IKUO.
!
....IN FACT, HE IS A DECENT GUY.
HMM... BEING A DRUG DEALER?... THERE'S GOTTA TO BE SOME REASON FOR THAT...


THE CRIMINAL.
HE IS UNEXPECTEDLY CLOSE.



HELLO? WHO IS THIS...
Pik
WHO IS THIS? THIS NUMBER ...

THAT GUY SARU-WATARI... WHERE THE HELL IS HE HIDING HIMSELF? ...
Piroro-roro Piroro-roro

!?
Arrest me, Mr. detec-tive. .

IT WAS MY FAULT FOR RUNNING AWAY THIS MORNING
THE MOMENT I SAW THE COPS... MY HEAD JUST BUZZED. AND
IT IS NOT YOUR FAULT...
SARU-WATARI!! ARE YOU SARU-WATARI!? HELLO!?
Coz' you're a good detective
PLEASE TRUST ME ...
I DIDN'T KILL ANYONE ...

MY MA WAS VERY SICK... THE MONEY...
BUT... THAT BEING A DEALER PART WAS TRUE.
"That guy"!? Who's "THAT GUY"!?
"THAT GUY" SAID IF I'D BE A DEALER, HE'D GIVE ME THE MONEY ...
IT IS TOO LATE FOR ME, ISN'T IT?
KILLING
TELL ME WHERE YOU ARE...
I UNDER-STAND! I'LL BE ON THE WAY RIGHT NOW ...
Mr. Detec-tive ...
!
... I wonder if we can meet again?
Because I want to tell you every-thing...
WHAT IS IT!? ASK WHAT-EVER YOU WANT!
I have one huge favor to ask...

MUKI- SMILE WITH TEETH

ouroboros

ouroboros

ouroboros

DEATH TOLL

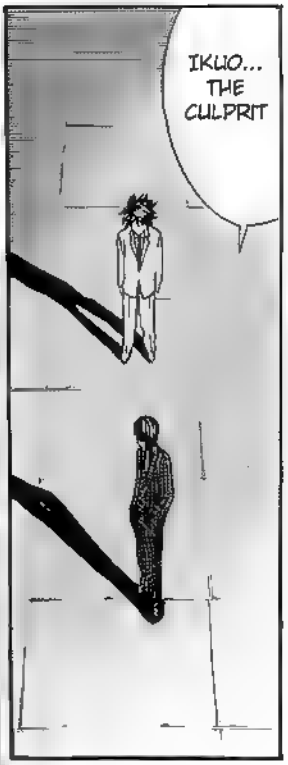
CREDITS:
TRANSLATION: PIKAKEUNG
PROOF: PERVYSAGECHUCK
EDIT: LAYEDBACK
QUALITY CHECK: LAYEDBACK

PLEASE TRUST ME....!!
I DIDN'T KILL ANYONE.

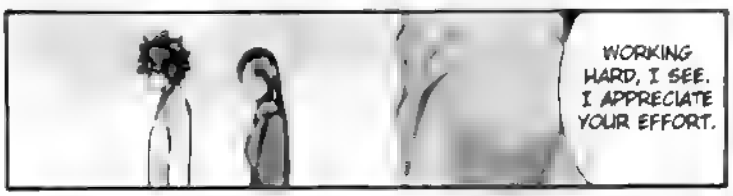
THERE'S NO MISTAKE THAT SARU-WATARI IS THE CULPRIT.
HIS FINGER-PRINTS WERE RECOVERED FROM THE WEAPON.

WAS SARU-WATARI.
THE ONE WHO KILLED A FELLOW DRUG DEALER

IS PROBABLY CLOSER THAN WE EXPECTED..

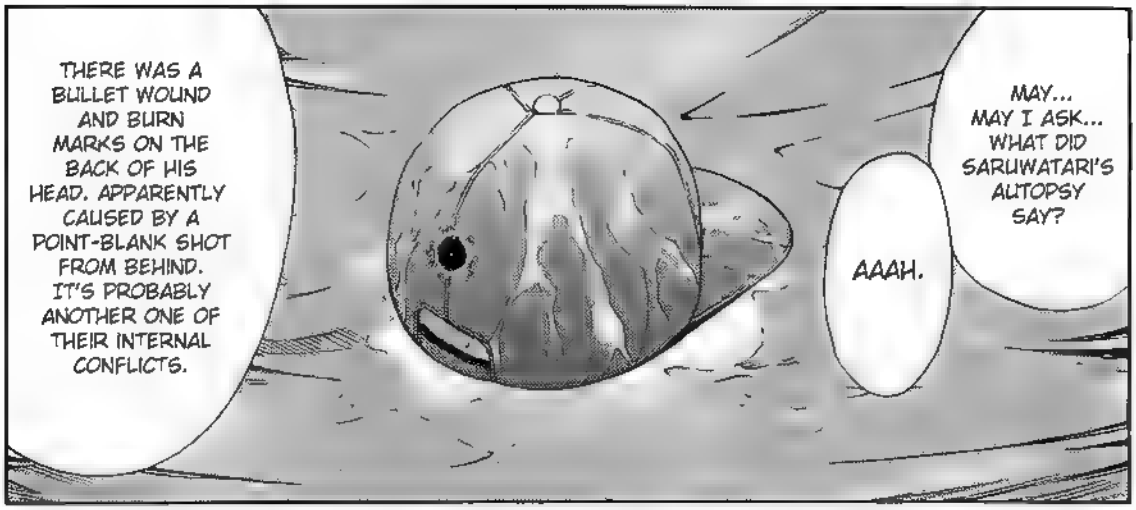

IKUO... THE CULPRIT

CHAPTER 3
SECRET
密
第3話

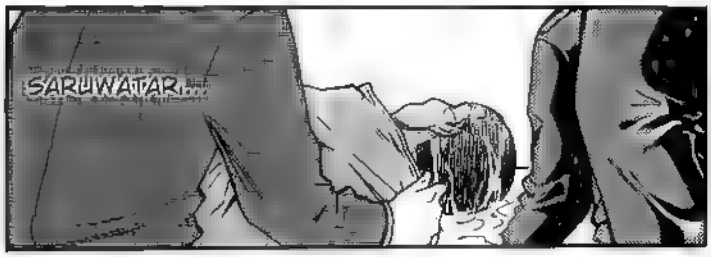

WORKING HARD, I SEE. I APPRECIATE YOUR EFFORT.

SARU-WATARI!
WHERE ARE YOU?
RIGHT AFTER I REALIZED HE WASN'T AT THE MEETING PLACE, SOMETHING LIKE THIS

TOO BAD, BUT THE MERIT BELONGS TO THE YOTSUYA NORTH POLICE DEPARTMENT.
HMPH

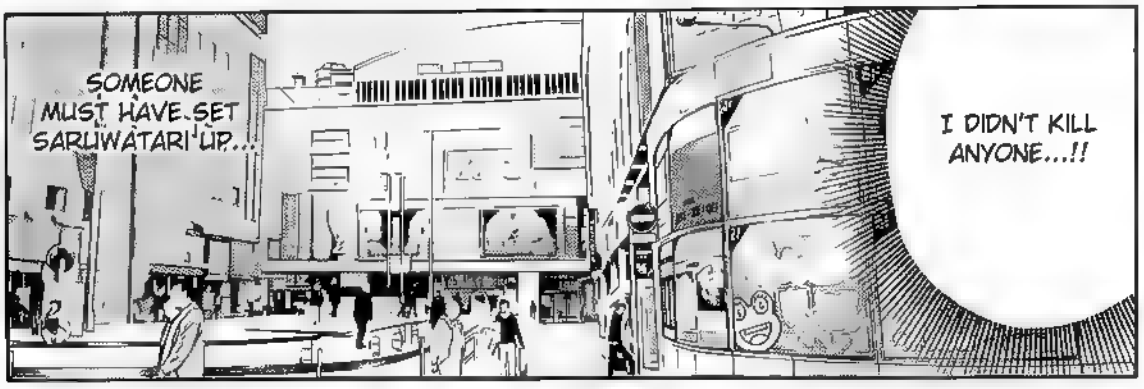

THERE WAS A BULLET WOUND AND BURN MARKS ON THE BACK OF HIS HEAD. APPARENTLY CAUSED BY A POINT-BLANK SHOT FROM BEHIND. IT'S PROBABLY ANOTHER ONE OF THEIR INTERNAL CONFLICTS.
AAAH.
MAY... MAY I ASK... WHAT DID SARUWATARI'S AUTOPSY SAY?

IT WAS RIGHT AFTER THE CALL...
ESTIMATED TIME OF DEATH IS BETWEEN 1 AM AND 3 AM TODAY.


SARUWATAR...

ROCK

HEY ...!
WELL, I'M DONE HERE. I'M NOT AS FREE AS YOU GUYS.


SOMEONE MUST HAVE SET SARUWATARI UP...
I DIDN'T KILL ANYONE...!!

WHAT THE HELL WAS WITH THAT ISHIMORI'S ATTITUDE!?
A PERSON WAS MURDERED, YET HE WAS HAPPY ABOUT IT??

JUST WHO WOULD DO SUCH A THING...!?

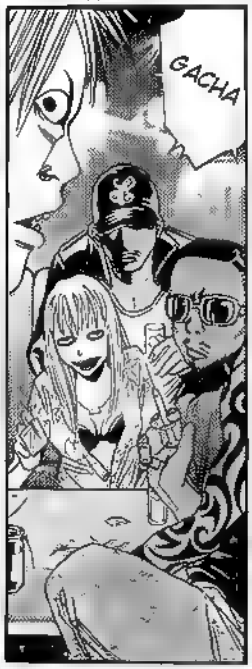
IT'S BECAUSE OF THIS KIND OF BEHAVIOR THAT YOU END UP BEING MADE FUN OF ALL THE TIME. GEEZ...

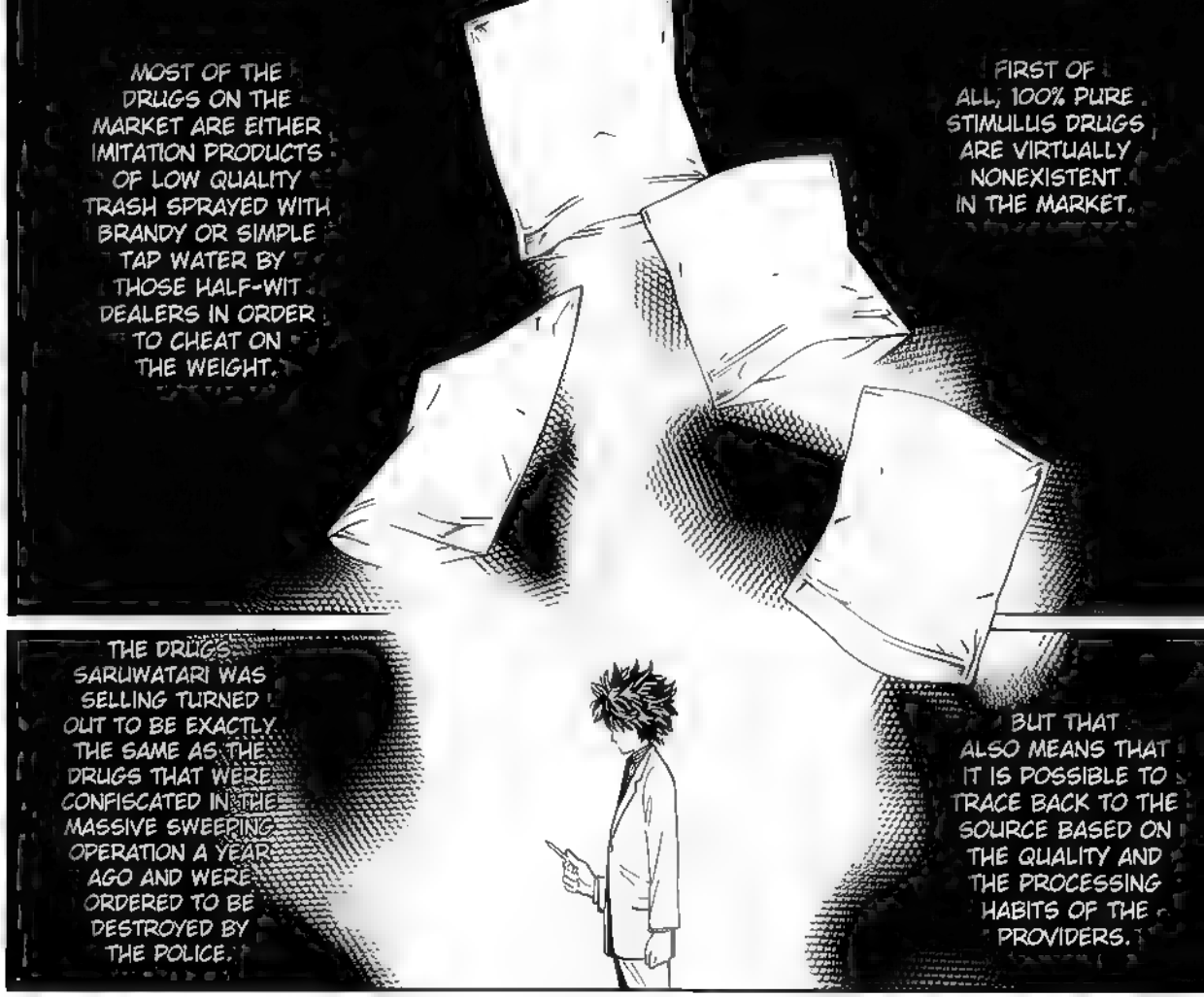
YEAH, OF COURSE! WHAT IS IT AGAIN?
HEY! ARE YOU LISTENING AT ALL, RYUUZAKI -SAN?

SNA TCH

*SFX: DOOR OPENING

THE ONE WHO IS IN POSSESSION OF THOSE STIMULUS DRUGS...
THE MASTERMIND BEHIND THE EXECUTION OF THE DRUG-DEALER GROUP SARUWATARI BELONGS IN...

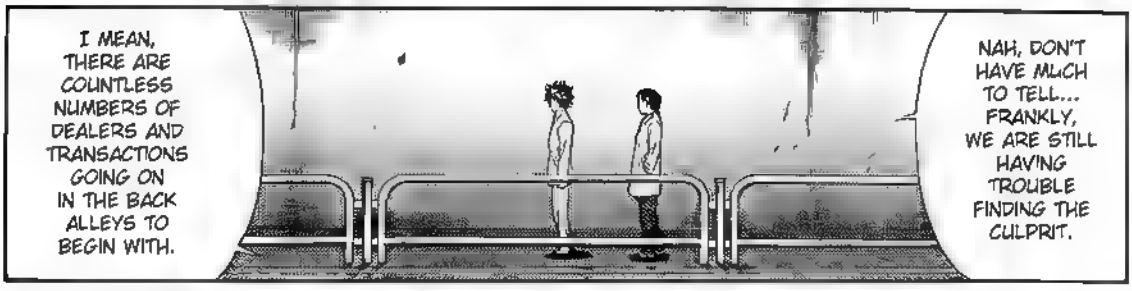



MOST OF THE DRUGS ON THE MARKET ARE EITHER IMITATION PRODUCTS OF LOW QUALITY TRASH SPRAYED WITH BRANDY OR SIMPLE TAP WATER BY THOSE HALF-WIT DEALERS IN ORDER TO CHEAT ON THE WEIGHT.
FIRST OF ALL, 100% PURE STIMULUS DRUGS ARE VIRTUALLY NONEXISTENT IN THE MARKET.
THE DRUGS SARUWATARI WAS SELLING TURNED OUT TO BE EXACTLY THE SAME AS THE DRUGS THAT WERE CONFISCATED IN THE MASSIVE SWEEPING OPERATION A YEAR AGO AND WERE ORDERED TO BE DESTROYED BY THE POLICE.
BUT THAT ALSO MEANS THAT IT IS POSSIBLE TO TRACE BACK TO THE SOURCE BASED ON THE QUALITY AND THE PROCESSING HABITS OF THE PROVIDERS.

IN OTHER WORDS,
THE DRUGS ARE CONFISCATED PRODUCTS THAT WERE LEAKED FROM THE POLICE.

UH, SEE YA TOMORROW.
ISHIMORI -SAN, YOU'VE WORKED HARD.
SO, THE CULPRIT IS HIM, AFTER ALL...
!
YOU... YOU'RE THAT GUY FROM SHINJUKU'S SECOND DIVISION...
MY NAME IS RYUUZAKI.

I WANT TO KNOW ABOUT THE PROGRESS OF THE CASE...
WHAT NOW? YOU WANT TO BITCH AT US FOR YOUR PROBLEMS AGAIN?
NO, NO.


I MEAN, THERE ARE COUNTLESS NUMBERS OF DEALERS AND TRANSACTIONS GOING ON IN THE BACK ALLEYS TO BEGIN WITH.
NAH, DON'T HAVE MUCH TO TELL... FRANKLY, WE ARE STILL HAVING TROUBLE FINDING THE CULPRIT.

ABOUT THAT... THE SOURCE WAS YOU, WASN'T IT?
TO PIN DOWN THE SOURCE WOULD BE NEARLY IMPOSSIBLE.

HOW DID YOU KNOW?

THERE IT GOES...
.....

IT WAS A UNIQUE ACIDIC STENCH FROM STIMULUS DRUG ADDICTS.
... NO.
THERE WAS A FAINT STENCH COMING FROM YOUR BODY.
WHEN I FIRST MET YOU,
HAS INDULGED AND SOILED ITSELF IN MONEY AND DESIRE.
IT IS THE ROTTEN STINK OF A BEAST, WHICH
AND I KILLED THAT OTHER ERRAND BOY WHILE I WAS AT IT!!
BUT WHO KNEW THAT A MORON LIKE THAT WOULD DARE TO BLACKMAIL ME!
I THOUGHT IT WOULD BE AS SIMPLE AS FINDING A DEALER TO DISPERSE THE DRUGS. OF COURSE, HE NEEDED TO BE SOME NUMB SKULL WHO WOULD DO AS HE WAS TOLD.
I THOUGHT YOU ARE JUST A MERE BRAT...
KU KU
WHAT A SHARP GUY YOU WERE.

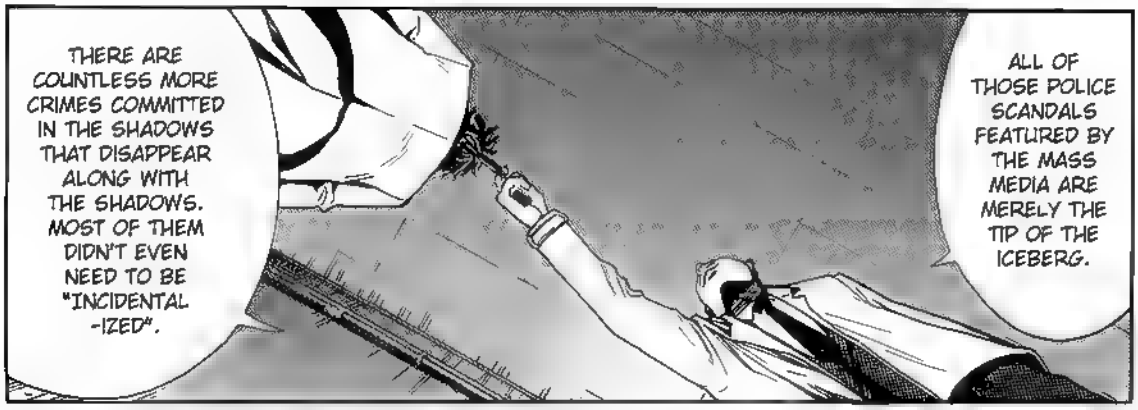
JUST FOR THAT, YOU KILLED SARU-WATARI?

WELL, NO ONE WOULD HAVE TAKEN THAT PETITE PEST'S WORD SERIOUSLY ANYWAY.
EVEN IF IT'S ONLY A ONE IN A MILLION CHANCE, I AIN'T GOING TO LET IT BITE ME IN THE BACK.

THE WAY TO GET AWAY WITH ANY CRIME YOU COMMIT, 100% OF THE TIME,

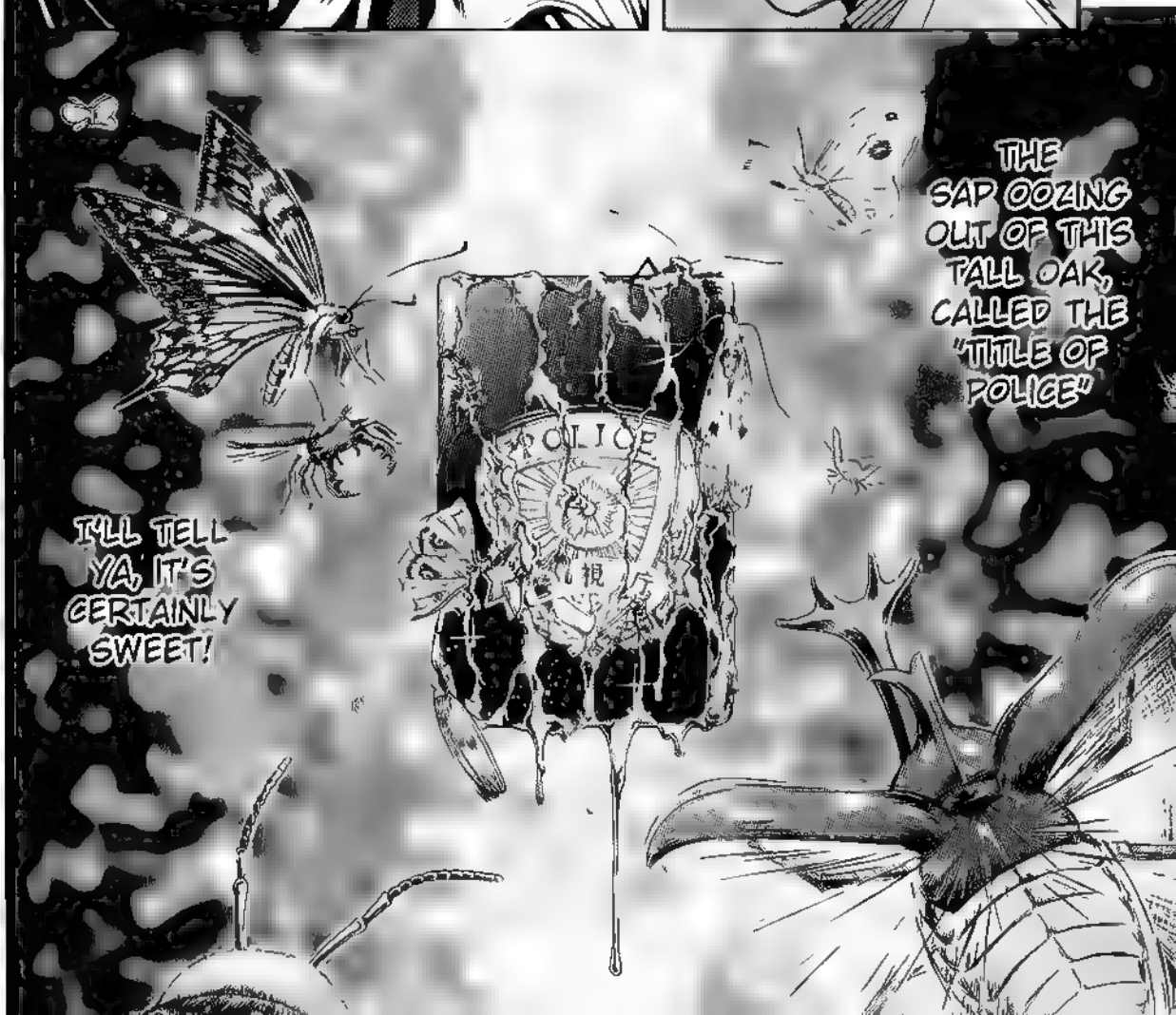
IS TO SIMPLY "INCIDENTAL -IZE" IT IN THE NAME OF THE POLICE.

RYUUZAKI... YOU ARE STILL YOUNG.
LET YOUR SENIOR IN THE FORCE TEACH YOU ONE THING.


THERE ARE COUNTLESS MORE CRIMES COMMITTED IN THE SHADOWS THAT DISAPPEAR ALONG WITH THE SHADOWS. MOST OF THEM DIDN'T EVEN NEED TO BE "INCIDENTAL -IZED".
ALL OF THOSE POLICE SCANDALS FEATURED BY THE MASS MEDIA ARE MERELY THE TIP OF THE ICEBERG.

LET US ENJOY OUR TIMES TO COME.
YOU LOOK LIKE A PROMISING FELLA. I'LL GIVE YOU THE PRIVILEGE TO BE MY DISCIPLE.

.....
WHEN I, TOO, WAS YOUNG, I WAS OFTEN MADE TO CLEAN UP AFTER THOSE MR. GREAT FIGURES' BLUNDERS.


THE SAP OOZING OUT OF THIS TALL OAK, CALLED THE "TITLE OF POLICE"
I'LL TELL YA, IT'S CERTAINLY SWEET!
POLICE

AS A START, SHALL WE DISPERSE THEM?
IN THE SHINJUKU STATION, THERE SHOULD BE MORE CONFISCATED STIMULUS DRUGS, RIGHT?
BECAUSE OF THIS BASTARD...!!
OR WOULD YOU RATHER DIE FOR THE BITTER SHIT YOU CALLED "JUSTICE"?
KU KU
SFX: KA

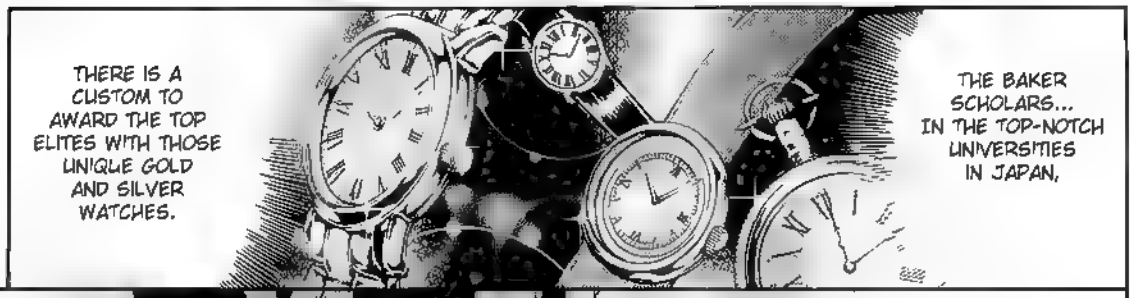
¿!

THAT GUY ISN'T HALF BAD.
OHH.
DEAD?
NAH, STILL ALIVE.
SFX: PO PO (DRIP DRIP)
WHO THE HELL... ARE YOU ...!?
OW
OW
OWW

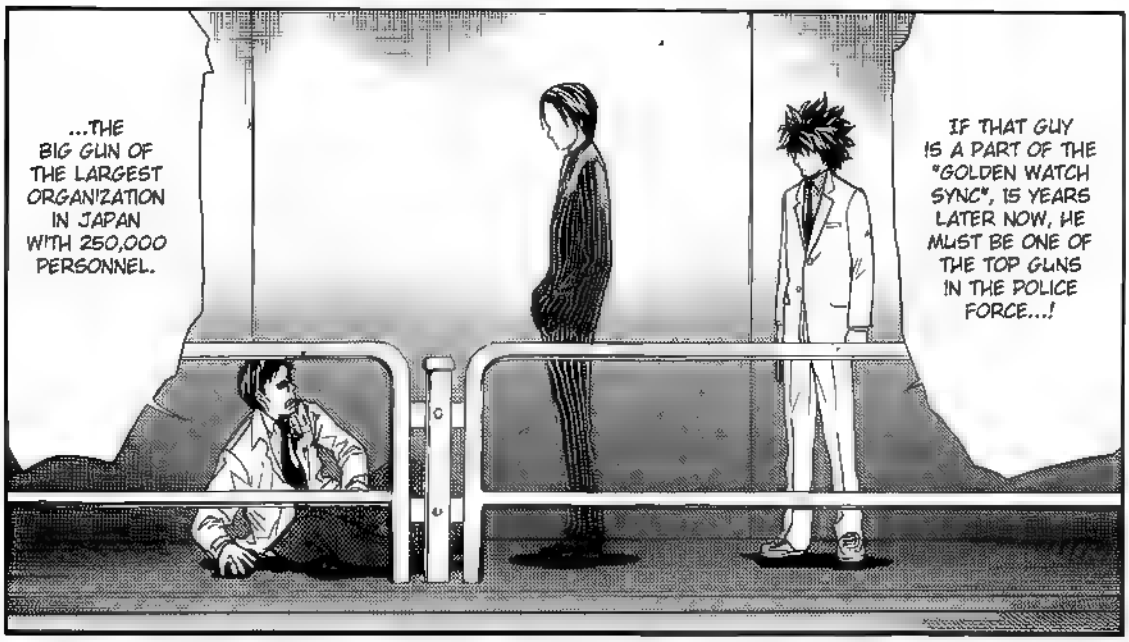
JUST YOUR TWIN DRAGON, OUROBOROS.

I HAVE A QUESTION FOR YOU.
!?
A DEVIL KNOWS ONE OF IT'S OWN.
A STAUNCH, CROOKED DETECTIVE LIKE YOU SHOULD KNOW A THING OR TWO ABOUT HIM, RIGHT?
A DETECTIVE WITH A GOLDEN WATCH... KNOW ANYTHING?
HUH?
!?
15 YEARS AGO? THE LEADING INVESTIGATOR RESPONSIBLE FOR THE MURDER CASE 15 YEARS AGO!?
WHAT ARE YOU? IDIOTS?
YOU SAID THERE WASN'T ANY RECORD, DIDN'T YOU? THEN HOW WOULD I KNOW ANYTHING ABOUT IT?
OH, THANKS THEN ♡
WAIT, WAIT A SEC!!

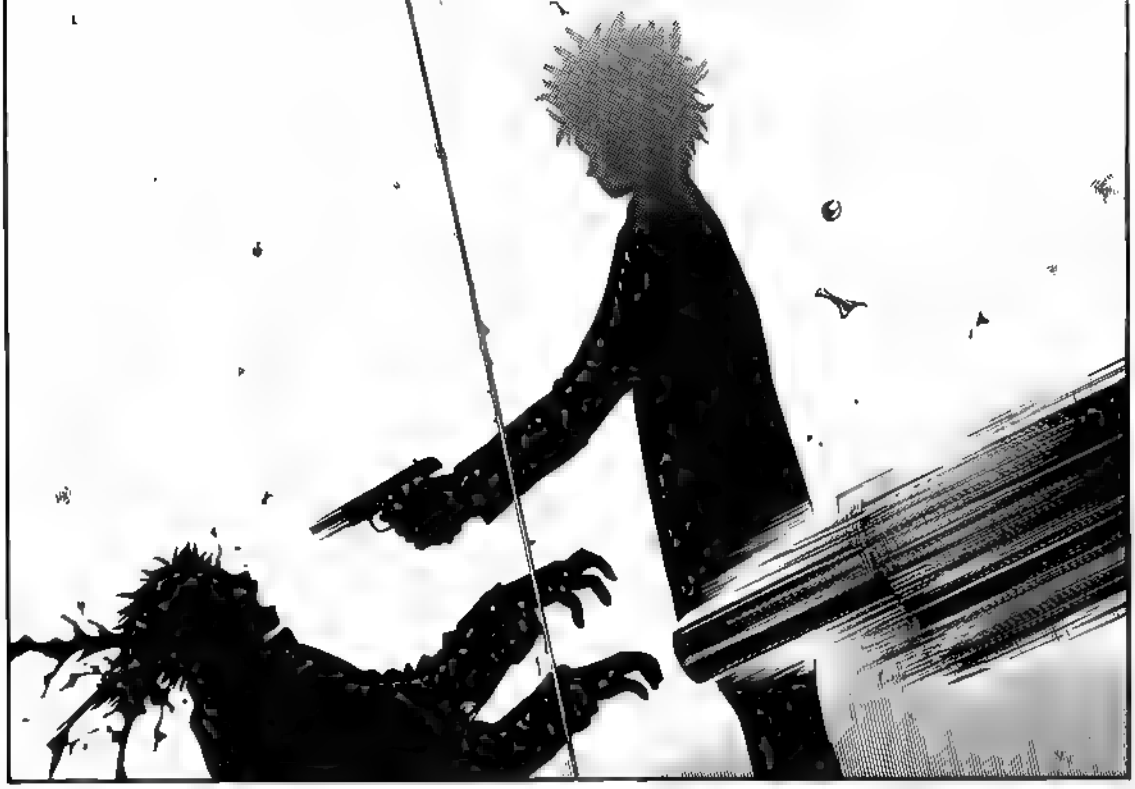
THE "GOLDEN WATCH SYNC"...?
THERE'S A WAY TO FIND HIM!
IF HE IS IN THE "GOLDEN WATCH SYNC"...

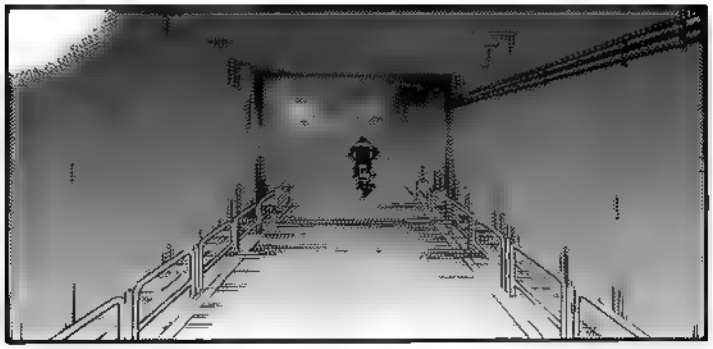

THERE IS A CUSTOM TO AWARD THE TOP ELITES WITH THOSE UNIQUE GOLD AND SILVER WATCHES.
THE BAKER SCHOLARS... IN THE TOP-NOTCH UNIVERSITIES IN JAPAN,

POLITICIANS, GOVERNORS, PRESIDENTS OF MAJOR BANKS, AND EVEN EXECUTIVES OF THE SUPER-CORPS... THE NAMES OF THE "GOLDEN WATCH SYNC" ARE ALL OVER THE WORLD-CLASS FIGURES.
EVEN IN THE POLICE FORCE, WITHIN THE ELITE GROUP MADE UP OF AS FEW AS 500 POLICEMEN, ONLY A HANDFUL OF THEM, THE "SUPER ELITES," WERE HONORED WITH THAT TITLE.


...THE BIG GUN OF THE LARGEST ORGANIZATION IN JAPAN WITH 250,000 PERSONNEL.
IF THAT GUY IS A PART OF THE "GOLDEN WATCH SYNC", 15 YEARS LATER NOW, HE MUST BE ONE OF THE TOP GUNS IN THE POLICE FORCE...!

AH
WE'RE COMRADES FROM THE FORCE, AREN'T WE?! I'M BEGGING YOU...
IF IT'S ABOUT THE MONEY ...
RYU.. RYUUZAKI -KUN! HELP ME!!
SFX: APPROACH
SUU
!





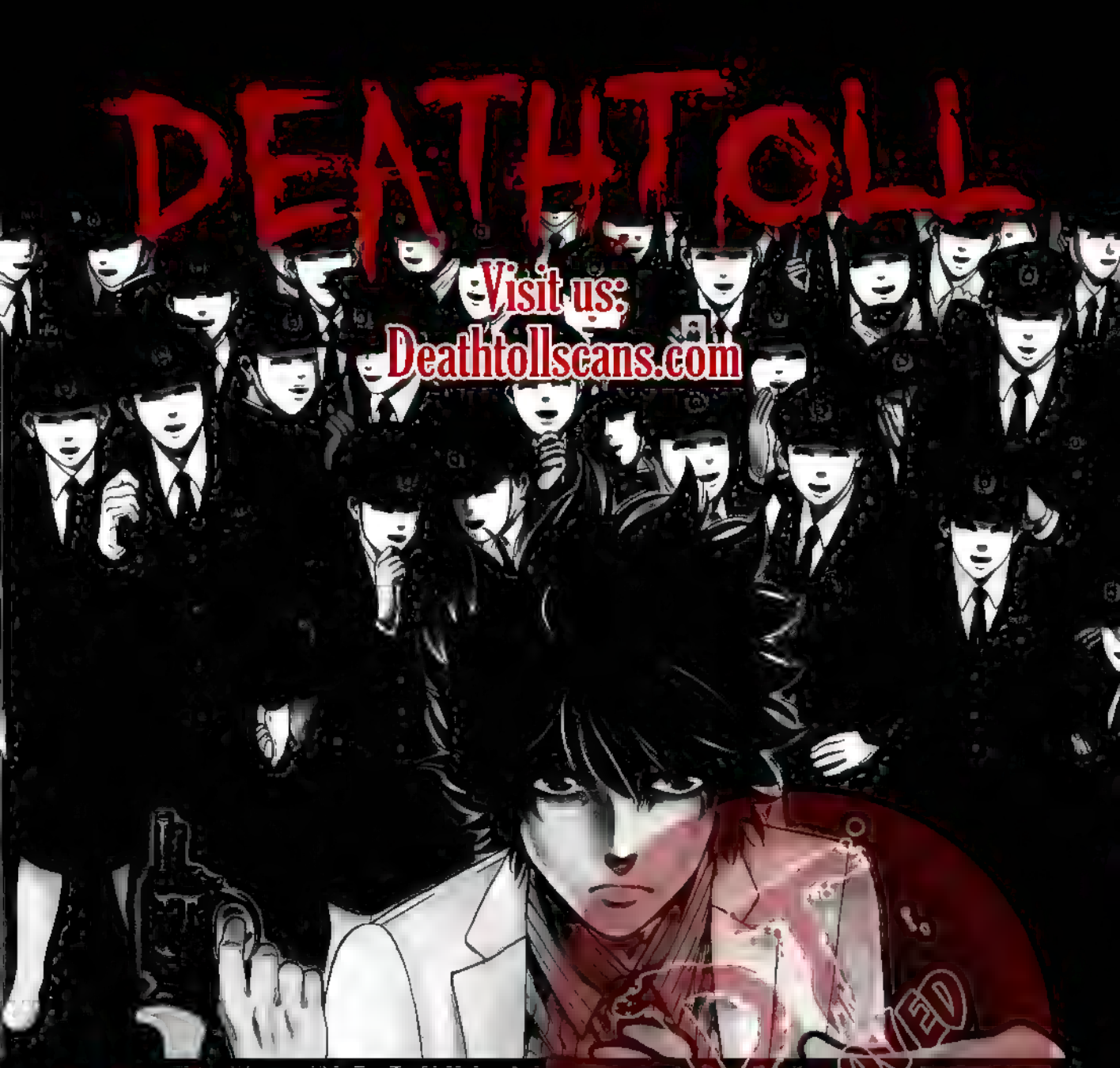
BLOOO

I WILL HAVE TO SOLVE MORE CASES AND CLIMB HIGHER
UNTIL I REACH THE CORE OF THE POLICE FORCE ...!

THE "GOLDEN WATCH SYNC", HUH?...

IT IS CONFIRMED THAT THE MURDERED OFFICER, LIEUT. ISHIMORI, WAS ILLEGALLY DISPERSING CONFISCATED DRUGS...
POLICE SCANDAL AND MYSTERIOUS DEATH OF THE CONVICTED OFFICER
CUTTING YOUR JOB? WHAT THE HELL IS THAT GUY DOINGGGGG!!
HE HEADED TOWARD THE WARD OFFICE ROAD WITH SOME CARDBOARD BOXES.
YET AGAIN, A POLICE SCANDAL CAME INTO THE LIGHT ...
RYUU-ZAKI -SAN! WHERE ARE YOU!!?
IT'S COLD...
AAAHHHH ...

AHH, YEAH, HE WAS A LIFE SAVER.
UP UNTIL LAST YEAR, THE BRO WHO'S ALWAYS SMILING HAD ALWAYS BEEN GIVING US CARDBOARDS...
THIS YEAR IS EXTRA COLD...
GOT BOOZE.
IT IS.
PLEASE USE THIS.
EXCUSE ME...
THIS YEAR, I AIN'T SEEN HIM NOWHERE ...



CREDITS:

TRANSLATION: Pikakeung

PROOF: PervySageChuck

CLEAN: DeepBlueskyy

TYPESET: Cvazir

QUALITY CHECK: LayedBaack

ouroboros

ouroboros

ouroboros

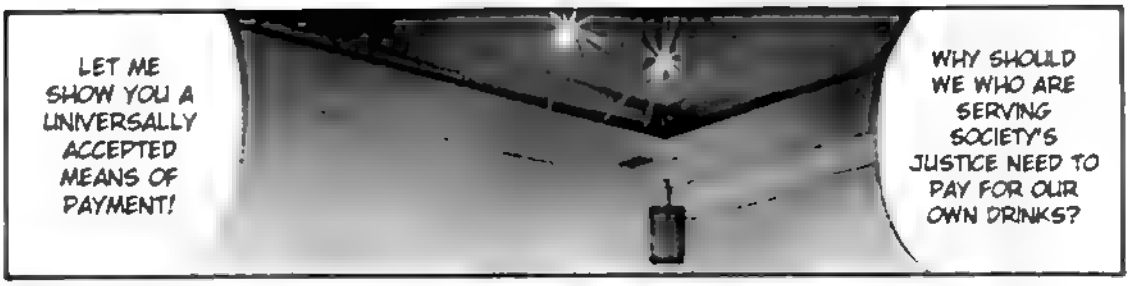
A TIP CAME IN IND-ICATING THAT SUGAI WAS REPEATEDLY SIGHTED IN NIGHT CLUBS IN SHINJUKU 2ND DISTRICT.
CONVICTED MURDERER SUGAI NAOKI: STILL AT LARGE AFTER MURDERING TWO NIGHT CLUB GIRLS.
IT WAS DECIDED THAT DIVISION TWO WILL COLLABORATE WITH DIVISION ONE.
IN CONDUCTING SECRET INVESTIGATIONS IN THE NIGHT CLUBS!

CHAPTER 4
"WOMAN"
女
第4話

SFX. Pachi pachi (clapping)

AND THAT'S WHY YOU ARE ONLY IN THE 2ND DIVISION.
rub rub
GEEZ ...
WE ARE IN THE MIDDLE OF AN INVESTI-GATION, CHOUNO -SAN!
TO SPEND THE INVESTI-GATION FUNDS LIKE THIS...
Title: Sgt. Shouji Tarou
Title: Shinjuku 1st division: Lieut. Chouno

SFX. Hin hon


LET ME SHOW YOU A UNIVERSALLY ACCEPTED MEANS OF PAYMENT!
WHY SHOULD WE WHO ARE SERVING SOCIETY'S JUSTICE NEED TO PAY FOR OUR OWN DRINKS?

Tr Note: The handbook which has the badge on it serves as the identification in Japan.

SFX: Nitaa (smirk)

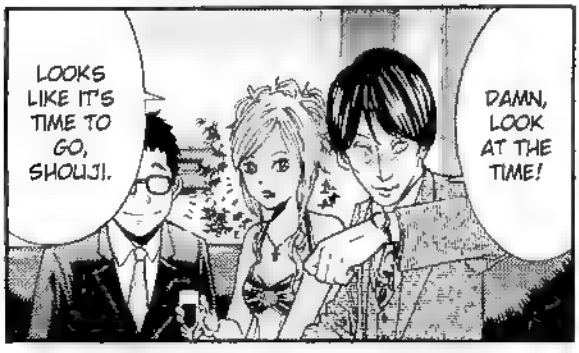
OF COURSE, YOU HAVE TO MAKE SURE NOT TO OPEN THE HANDBOOK. IF THEY GOT YOUR NAME OR CODE, IT WILL BE NOTHING BUT TROUBLE
AH,
NO MATTER IF IT'S 500 YEN OR 1000 YEN, AS LONG AS I KEEP THE RECEIPT, THE RECEIPT IS THE PROOF THAT I PAID FROM MY OWN WALLET.

SFX: Shi hido (shock)

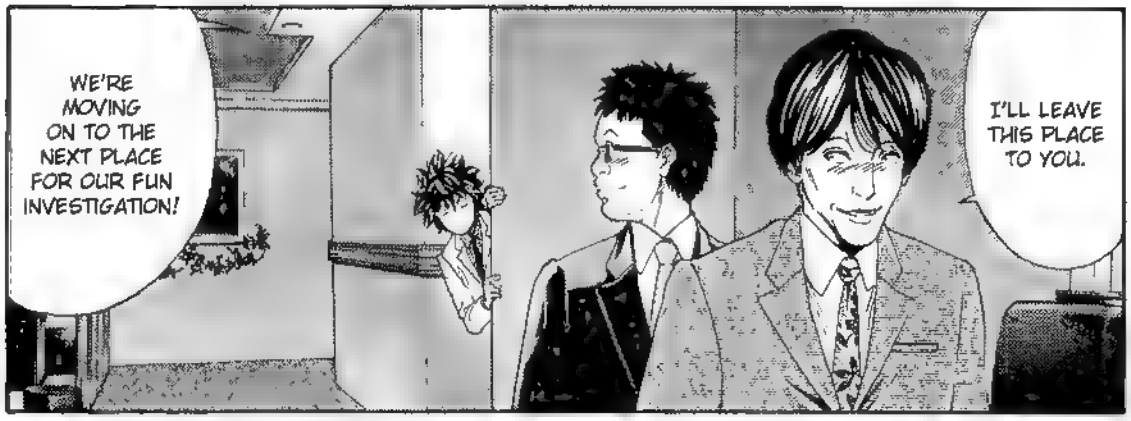
ARE YOU SERIOUS ABOUT TAKING AN UNDERCOVER INVESTIGATION WITH THAT HOMELESS GUY?
THAT DISHEVELLED, LONG CURLY HAIR.
THAT READY-MADE LOW-GRADE SUIT AND THE OBVIOUSLY CHEAP SHIRT AND TIE SET.

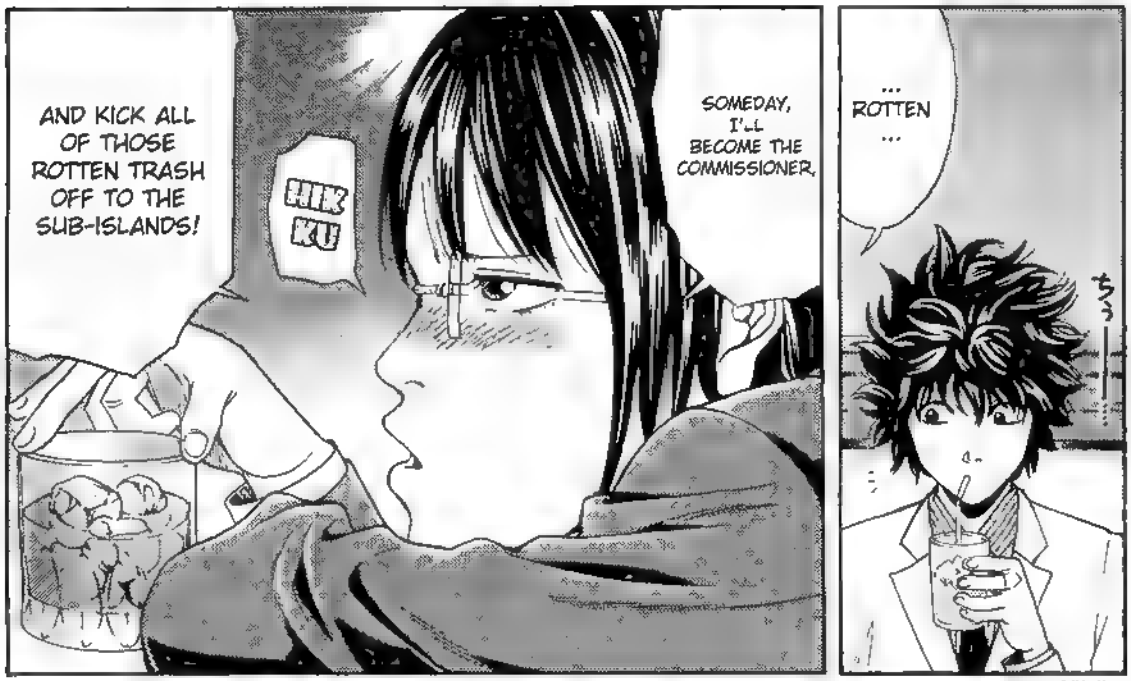
PLEASE DON'T GET DRAWN IN BY THAT!!
IF YOU WOULD SIMPLY FLASH YOUR HANDBOOK . .
ALRIGHT, I'LL INTRODUCE YOU TO A HIGH-CLASS ENGLISH BRAND SUIT SPOT.

SFX: Koku koku (sulk)



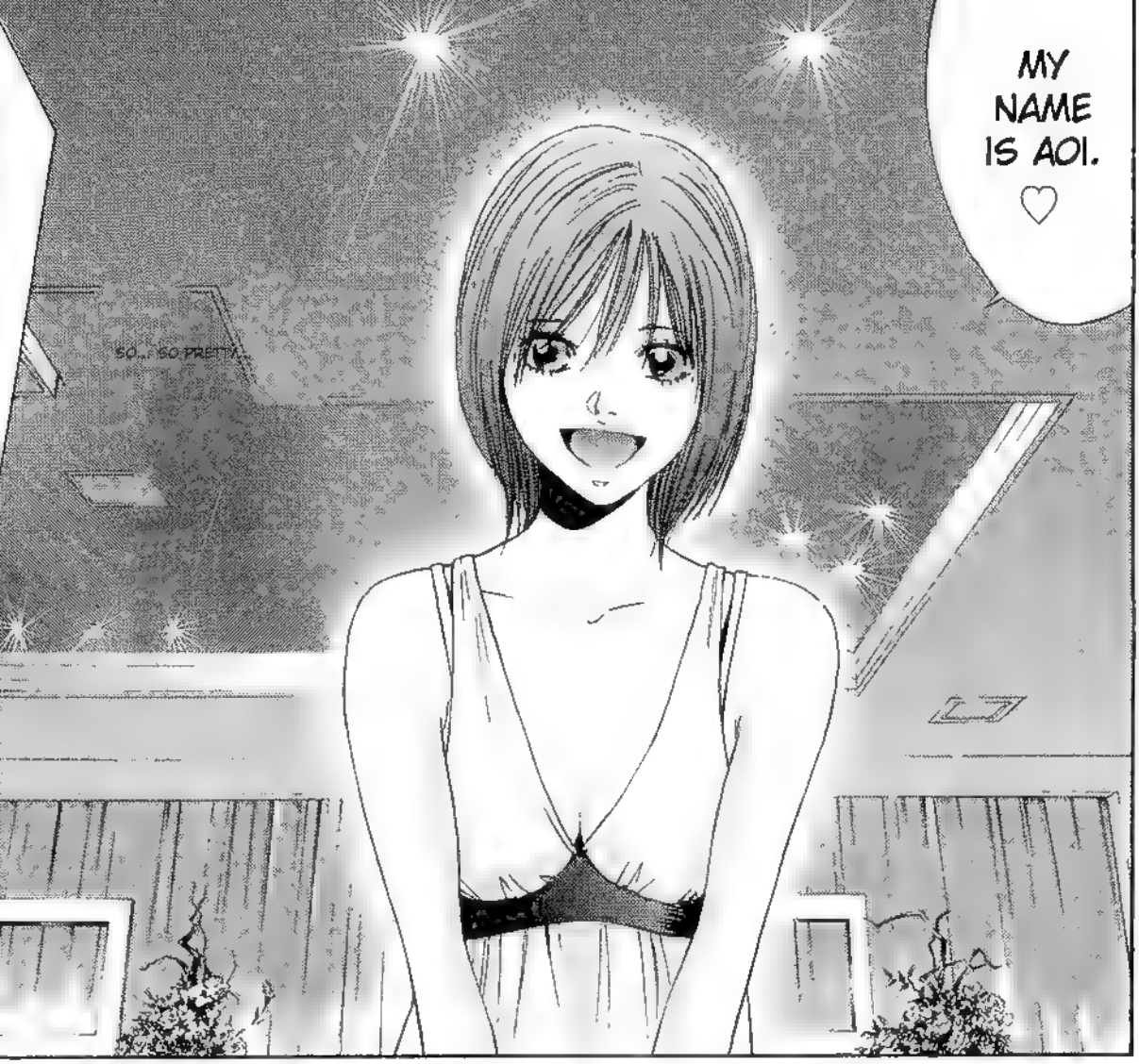
SFX: Suu (sulk)





SFX: Chiw

Note: Japan is made up of over thousands of small cluster islands along with the main mainland, Hokkaido, and Shikoku.


MY NAME IS AOI. ♡
SO... SO PRETTY...

YE... YEAH!!
IN FACT, THIS IS MY FIRST TIME IN A NIGHT CLUB!!
IS THIS YOUR FIRST TIME AT OUR PLACE?
あはは
はっ

KYAA! MIS, MISTER!? ARE YOU ...
Dapa Dapa Dapa Dapa Dapa Dapa

SFX: Ahahaha

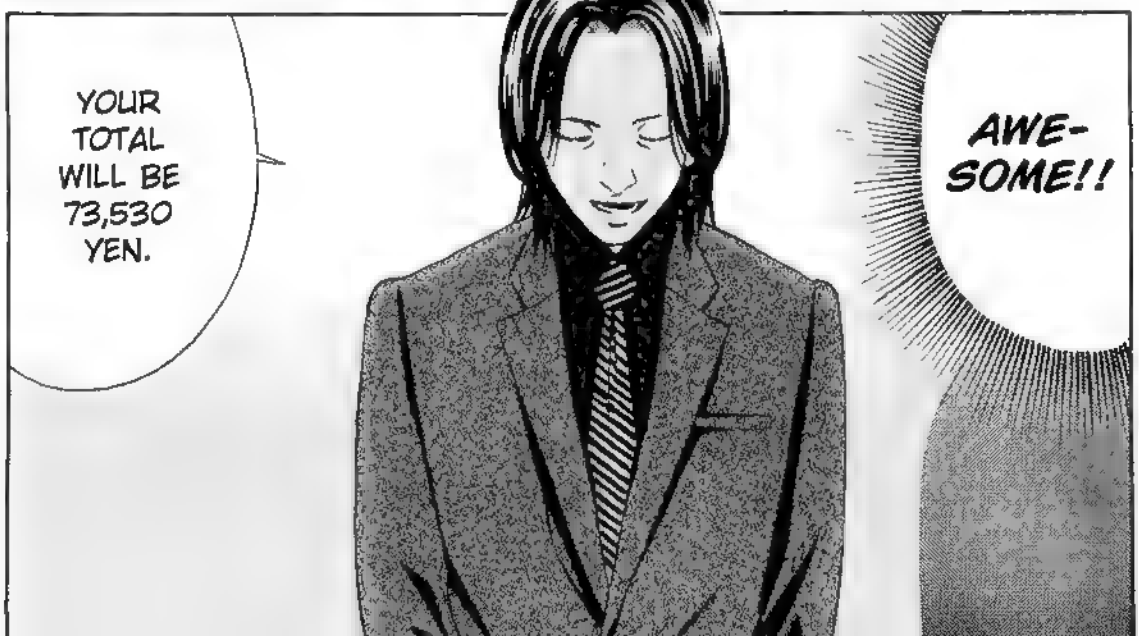
I CAN'T DRINK, CAN'T CARRY AN INTERESTING CONVERSATION WITH CUSTOMERS, I WAS ABOUT TO GIVE IN!
TO BE HONEST, I'VE JUST STARTED TO WORK AT A PLACE LIKE THIS.
OH, THANK GOOD-NESS!
?
YOU'RE IN THE MIDDLE OF AN INVESTI-GATION FOR JUSTICE ...
... CALM DOWN... IKUO .....
SORRY TO BORE YOU WITH THAT. I WILL DO MY BEST!
PLEASE HAVE FUN! ♡
E... EH!?
LET'S EXCHANGE E-MAIL ADDRESS-ES!
AH, RIGHT!
I JUST MOVED HERE FROM THE COUNTRYSIDE, SO I DON'T HAVE ANY FRIENDS YET!

Note: In Japan, cell phone e-mail service is more widely used, so you can think of exchanging e-mail addresses as exchanging phone number. (Well, you do get the phone along with the email if you do it through infrared communication.)

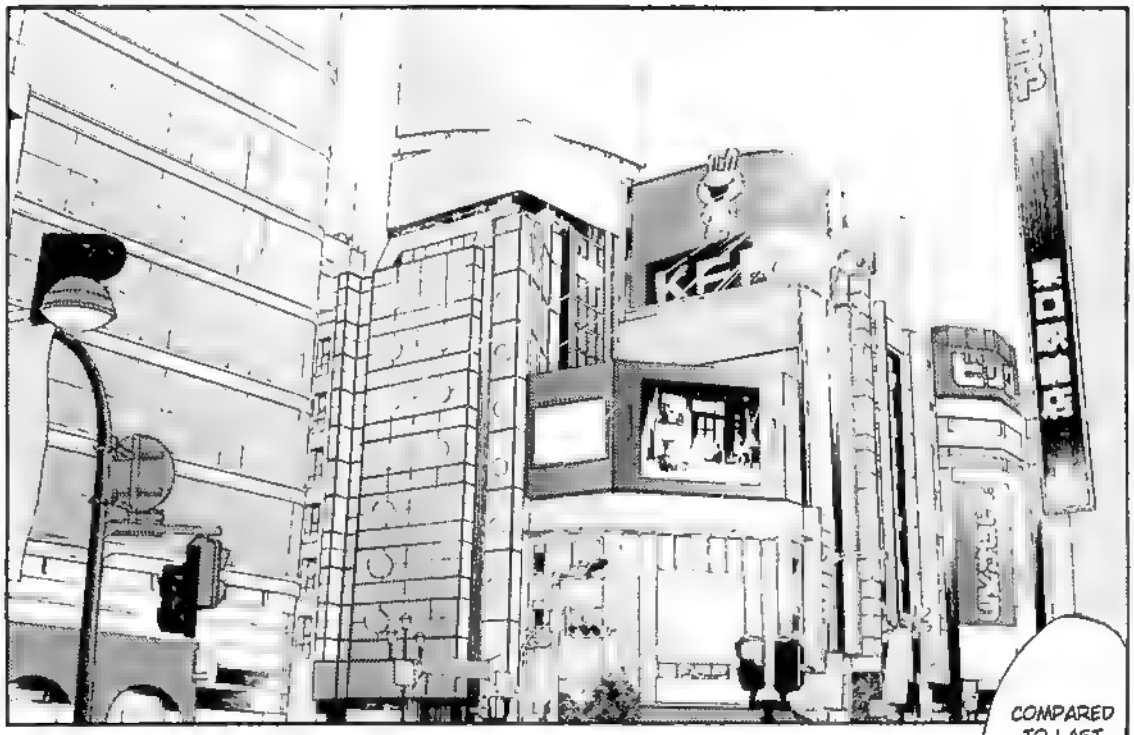
SFX: Gu (tightens fist)

Note: Supii is a light snore.

Note: 73530 yen= $919.13 with USD to JPY rate at 1 to 80.



EH ...
... IS WHAT I WOULD WANT TO SAY, BUT PLEASE DON'T MIND THE BILL.
SIGH
NOT AWE-SOME!!
!.....
I WILL GIVE YOU YOUR RECEIPT.
SO IT WOULD BE IN OUR BEST INTEREST TO HAVE A POSITIVE RELATIONSHIP WITH THE POLICE.
TO BE HONEST, OUR SORT OF BUSINESS IS NEVER CONSIDERED TO BE "CLEAN."
SFX. Niko (smile)
I WOULD LIKE TO GO TO THE ATM, WELL, WITHOUT HER ON MY BACK.
WOULD YOU KEEP AN EYE ON HER?
?
DO YOU MIND IF I GO TO THE CONVENIENCE STORE FOR A LITTLE BIT?



COMPARED TO LAST MONTH, THERE IS A 9% INCREASE IN OUR BUSINESS.

IT'S PROBABLY BECAUSE ALL OF THE NIGHTCLUBS IN THIS AREA ARE CRUMBLING ONE BY ONE DUE TO THE CURRENT RECESSION.

CER-TAINLY AN ABNORMAL NUMBER WE ARE LOOKING AT

NOW, WE HAVE DAY CLUBS AND NIGHT CLUBS BECAUSE IT IS NO LONGER YOUR 24/7 CONVENIENCE STORE.

Geez...

THE KEY ISN'T IN HOW WELL THE SERVICE WAS PROVIDED

BUT IN THE INVESTMENT WE PUT INTO OUR "CAST".

IF THE QUALITY OF OUR "CAST" INCREASES, THE QUALITY OF OUR CUSTOMERS WILL INCREASE. CONSEQUENTLY, THE LEVEL AND RATINGS OF THE CLUB INCREASES.
HIGH PAY, HEALTH AND DIETARY MANAGEMENT, COSMETIC TREATMENT COVERAGE, GENERAL EDUCATIONAL LECTURES, BI-ANNUAL OVERSEAS EMPLOYEE TRIPS,

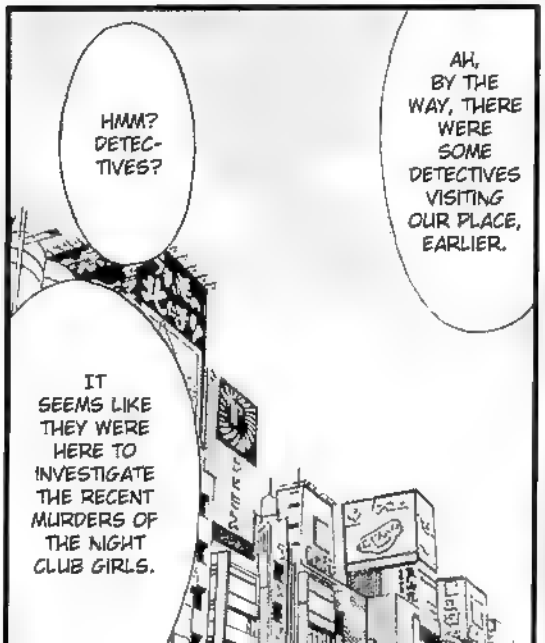
THE OWNER IS A MAN ARMED WITH AN EXTENSIVE SOCIAL NETWORK AND A REMARKABLE BUSINESS MIND.
ABOVE ALL ELSE, THE GIRLS THE OWNER BROUGHT IN WERE OF THE HIGHEST QUALITY, NO MATTER IF IT'S THEIR LOOKS OR THEIR PERSONALITY.

IS A WAR OF INTELLI-GENCE.
IN THIS ERA, EVEN THE COMPETITION BETWEEN THUGS ...

I'M GONNA HAVE A TAILOR MAKE YOU A NEW SUIT.
YOU, THE MANAGER, SHOULDN'T BE WEARING SUCH A SHABBY SUIT.
THAT'S... I CAN'T ...
NOW, KAMIYA.
TAKE A WALK WITH ME.

IS BECAUSE I UNDERSTOOD THE NEED TO ATTEND TO THE NEEDS OF MY BEST MANAGER.
THE REASON WHY I COULD RAISE THE BEST "CAST"

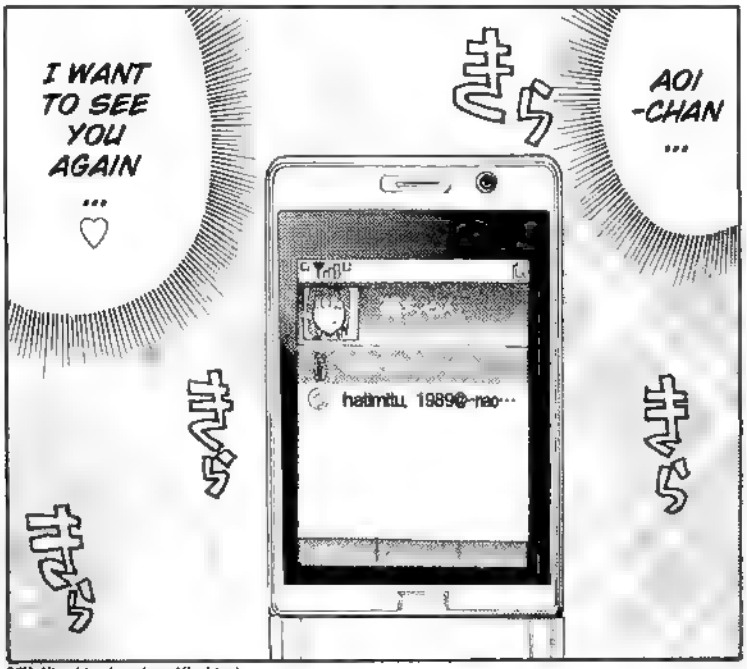
TATSUYA -SAN ...


AH, BY THE WAY, THERE WERE SOME DETECTIVES VISITING OUR PLACE, EARLIER.
HMM? DETEC- TIVES?
IT SEEMS LIKE THEY WERE HERE TO INVESTIGATE THE RECENT MURDERS OF THE NIGHT CLUB GIRLS.

HURRY UP NOW.

(pressing buttons)

SFX: BUBO (mega-violent vein buster)



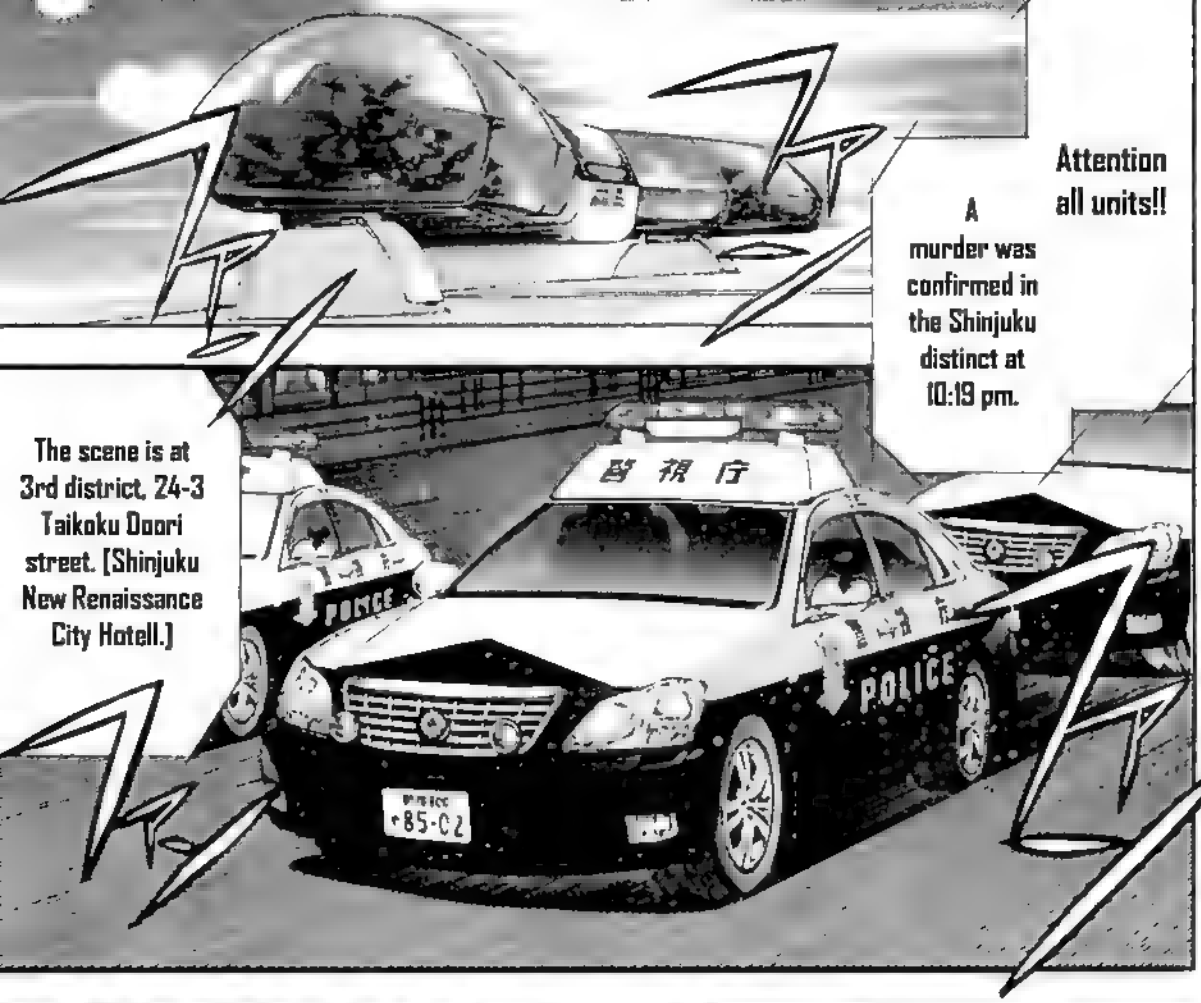
SFX: Kira kira kira kira (flashing)

AND PLEASE DON'T COME NEAR ME. I DON'T WANT YOUR "TRAAANSFER".
THE NOODLE IS HANGING FROM YOUR NOSE.
HMM, HIBINO-SAN, THAT'S FOR THE INVESTI-GATION.

(Cell phone vibrate)

SFX: Kata kata kata (jumping cellphone)

03/13 金
20:25
Aoi-chan
03/13 20:25
Help me.


Attention all units!!
A murder was confirmed in the Shinjuku distinct at 10:19 pm.
The scene is at 3rd district, 24-3 Taikoku Doori street. [Shinjuku New Renaissance City Hotell.]
警視庁
POLICE
POLICE
85-02

The body was found near the lot of the hotel by the local cleaners.

AOI -CHAN ...

!!

SFX. Bo kun (Shock)

THAT NIGHT CLUB GIRL MURDERER, SUGAI, MUST HAVE BEEN IN AND OUT OF THAT PLACE.

rub rub

IT SEEMS LIKE THE GIRL FROM THAT CLUB WE VISITED WAS MURDERED.

TOOK YOU LONG ENOUGH, 2ND-HAND OFFICERS.

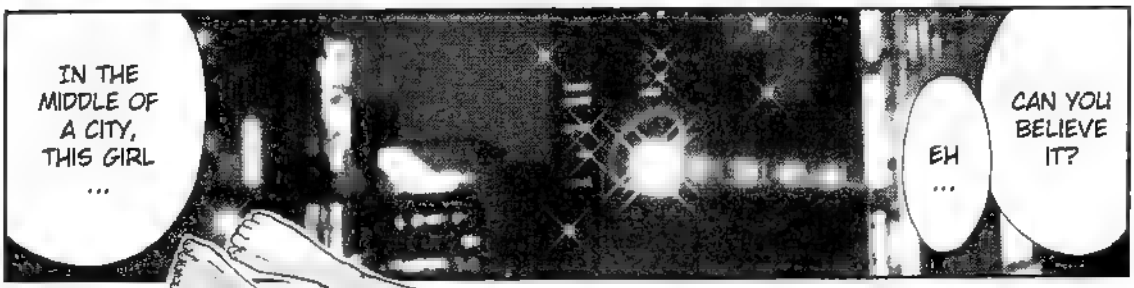
!

The victim was confirmed to be a female in her 20s and the employee of [Club Rinto Vurum] called [Aoi]. Her real name is Shinohara Sakiko.

SO, SUGAI, HE ...
IT'S OBVIOUS, RIGHT?
FIRST WE'LL HAVE TO ROUND UP ALL OF THE MEMBERS OF THE FORCE AND DO A THOROUGH SEARCH IN THIS AREA.
ON TOP OF THAT, THE BODY WAS FOUND NEAR THE HOTEL SUGAI HAD STAYED IN, ACCORDING TO THE CHECK-IN RECORDS.
DON'T YOU THINK IT IS A BIT TOO MUCH FOR A COINCIDENCE?
2ND-HAND OFFICERS.
WE'LL LEAVE THE CLEAN-UP TO YOU GUYS AGAIN.
AOI-CHAN!
HEY... HEY! THE 2ND DIVISION IS NOT THE CLEANERS FOR THE 1ST DIVISION!

SFX. Kiri (frown)

SFX: Kuru (turn)



ouroboros

ouroboros

ouroboros

DEATHTOLL

CREDITS:
TRANSLATION: PIKAKELING
PROOF: PERJYSAGECHUCK
CLEAN: LAYEDBACK
TYPESET: MEXICANOOO
QUALITY CHECK: CVAZIR

SO TAK-CHAN IS THE OWNER OF THAT NIGHT CLUB.

I HAD NO IDEA.

SFX: Kin (ball being hit)

THE VICTIM, AOI-CHA... SHINOHARA SAKIKO'S BODY WAS FOUND NAKED.

.....

IKUO, YOU KNOW ABOUT HER, RIGHT? ABOUT AOI?

YEAH.

I MET HER ONCE DURING AN INVESTI-GATION.

AND THEN ...

ABOUT THAT MYSTERIOUS CAUSE OF DEATH THAT WASN'T MADE PUBLIC...

裏 第5話

CHAPTER 5: "BACK"

THE "DROWNED TO DEATH" PART?

SHIT!

BOSU

SFX: Collision

SFX: Buuun (bat swing)

I MUST'VE GOTTEN OUT OF SHAPE FROM ALL OF THOSE ACCOUNTING JOBS I GOT FROM THE HEADS.

TCH!

AOI WAS THE "PRODUCT" I BOUGHT THROUGH COVERING HER DEBT.

HER PARENTS WERE PUSHED INTO A CORNER BY LOAN SHARKS AND ENDED UP COMMITTING SUICIDE.

THANK YOU VERY MUCH.

DANNO -SAN,

OF COURSE, THAT WASN'T AN ACT OF KINDNESS. I DID IT SO I COULD BUY HER LOYALTY AND SO THAT SHE WOULD SHOW HER APPRECIATION BY WORKING EXTRA HARD.

AOI WAS A "PRODUCT" I FOUND.

!

SFX: Kin (hit)

YOUR KIND-NESS... I WILL NEVER FORGET IT.

YOU DIDN'T THINK SO, NO?

SFX: Kin kin kakin (balls being hit)

THE INVESTI-GATION WAS NEVER IN MOTION.

SINCE THE FIRST INCIDENT THREE MONTHS AGO, SUGAI, THE SUSPECT THE 1ST DIVISION HAS BEEN AFTER FOR ALL OF THIS TIME, IS STILL AT LARGE.

SFX: Kin kin kakin (balls being hit)

DROWNED?

ANOTHER THING THAT WAS BOTHERING ME WAS AOI-CHAN'S AUTOPSY.

IF SO, WHO WO-ULD THE CULPRIT BE?

THE ONE WHO MURDERED AOI-CHAN WASN'T SUGAI, WAS IT??

!

EVEN THOUGH THE 1ST DIVISION CONCLUDED THAT SUGAI WAS THE CULPRIT,

IN HIS EARLIER ACTS, SUGAI STABBED THE VICTIMS TO DEATH... BUT WHY WOULD HE CHOSE TO USE SUCH A PECULIAR METHOD THIS TIME?

THERE IT IS!

ペラ

SFX: Crumbling paper

YOU WANT ME TO LET YOU CONDUCT THE CONTENT CHECK ON THE CONFISCATED DVDS FROM THAT "SPIDER" AV RENTAL IN MY STEAD?

はぁ…

HUH?

はぁ…

はぁ…

Shinjuku 2nd division Social Safety Department: Sergeant Hoshino Tamotsu

SFX: Hafu Hafu Hafu (heavy breathing)

SOCIAL SAFETY DEPARTMENT

萌えっ！

KARUPI NINOMIYA

HO-SHINO -KUN, THIS ...

NO WAY.

SFX: Pui (swift turn)

SFX: Gasa (paper bag crumbling)

Background text: Moe (cute, but not in the classical sense. Rather, a type of cute that an Otaku would like. In short, Otaku-cute.)

45,000 yen=$562.50

THEN... THE CONTENT CHECK OF THE CONFIS-CATED DVDS ...

OF COURSE YOU ARE WELCOME TO DO IT!

MY CLOSING BET WAS 45,000 YEN ONLINE.

COULD...COULD THIS BE!!?
ISN'T THIS ONE OF THE 50 LIMITED EDITION "KARUPIN" FIGURINES HAND-CRAFTED BY THAT LEGENDARY ORIGINAL MAKER HATTORI!!

I WONDER IF I CAN FIND IT IN ONE DAY...

...WAS WHAT YOU SAID, BUT THIS QUANTITY IS JUST IMPRE-SSIVE...

TAK -CHAN'S TIP...

TAK-CHAN, WHAT THE HELL WERE YOU THINKING?

"THERE'S A DVD YOU WANT IN THE CONFISCATED GOODS FROM 'SPIDER'."

I'm... I'm coming!!

Ah.

Ah.

SFX: Pokun (shock)

NA...

I'M STAR-TING TO FEEL SICK ...

!

PI

THRE HOURS LATER.

SFX: Pressing button

AOI-CHAN!!!

TH...
THIS
IS...

IT'S AOI, AFTER ALL.

!

YOU CAN FIND IT ONLINE.

WHY WAS AOI-CHAN IN THAT AV VIDEO?

TAK-CHAN, WHAT'S THE MEANING OF THIS!?

No title - Poste

That embarrassed look is awfully cute! ♪

(Thurs.) 00:18

I've seen this girl before! In a high class club in Shinjuku.

Does anyone know whe they have this DVD for sale or which shop carrie this DVD?

THIS MYSTERIOUS AV VIDEO HAS BECOME A HOT TOPIC THERE.

AMONGST THE AV MANIACS, THERE IS A SECRET FORUM ON THE INTERNET WHERE THEY EXCHANGE INFO.

IT IS MOST LIKELY THE STARRING FEE FOR THE AV VIDEO.

!!

.....

BUT IT WAS WITH-DRAWN SOON AFTER.

IF YOU CHECK AOI'S BANK ACCOUNT, YOU CAN FIND A SINGLE DEPOSIT OF 500,000 YEN INTO HER ACCOUNT.

IF THEY WOULD THREATEN AND FORCE AOI-CHAN TO MAKE THOSE VIDEOS AGAINST HER WILL,

BU... BUT SHE ISN'T A GIRL WHO WOULD ...

IT WILL BECOME CLEAR ONCE WE ASK THE SUPPLIER, WON'T IT?

AFTER ALL, THE AV INDUSTRY IS ONE OF THE BACKYARD BUSINESSES OF THE DARK SOCIETY.

AS FOR THE SEARCH FOR THE SUPPLIER OF THOSE VIDEO TO "SPIDER", IT WAS NOTHING IN AND OF ITSELF.

.....

Ah

Ah

Ah

.....

THERE'S NO DOUBT, THE ONES WHO MUR-DERED AOI-CHAN WOULD BE THEM TOO!

THEY ARE AMATEUR SUPPLIERS WHO HAVE NO AFFILIATION WITH THE DARK SOCIETY AT ALL.

THE SUPPLIERS ARE TWO COLLEGE STUDENTS BASED IN A LOCAL CRAM SCHOOL.

PIPON

PIPON

PIPON

SFX: Doorbell

HOOP

WHO IS IT??

SHIT! FUCKIN' ANNOYING, MAN!

SFX: Gacha (door opening)

POLICE.

POLICE

SFX: Dokun (dramatic effect)

THERE'S SOMETHING I NEED TO ASK YOU.

NOT GETTING AWAY!!

!

WAIT!

SFX: Da (sudden reaction)

THEY ARE DEFI-NITELY

THESE GUYS DID IT TO AOI-CHAN,

SFX: Ko ko ko (footsteps)

AS EXPEC-TED.

THEY AREN'T THE REAL CULPRITS.

THOSE ARE JUST SOME SMALL FRY, COPYING AND DELI-VERING THE VIDEOS.

WE WEREN'T THE ONES FILMING THE VIDEOS! WE'RE JUST RESPONSIBLE FOR COPYING THE EXISTING GOODS AND DISTRIBUTING THEM!

YOU'RE LYING!

WE ... WE AIN'T LYING!

BY SOME NOBODY!

IT WAS PRIVATELY MADE, AND THE ORIGINAL COPY WAS SOLD TO THE SUPPLIERS.

THERE IS THIS RUMOR.

THEN, THAT VIDEO ...

IN THE END, THESE GUYS KNEW NOTHING ABOUT IT!

JUST WHEN I THOUGHT "I'VE GOT THE CULPRIT" ... Damn

KACHI

SFX: Typing

THAT GIRL, AOI'S, VIDEO WAS SENT IN BY SOMEONE IN A TIMELY FASHION.

WE, THE SUPPLIERS NEVER CAME IN CONTACT WITH THIS GUY DIRECTLY.

AS I THOUGHT ...

ALSO SENT IN VIDEOS OF OTHER GIRLS.

THE ONE WHO SENT IN AOI'S VIDEO,

WHAT IS IT, TAK -CHAN!?

!?

SO THAT MEANS ... THE CULPRIT IS...!!

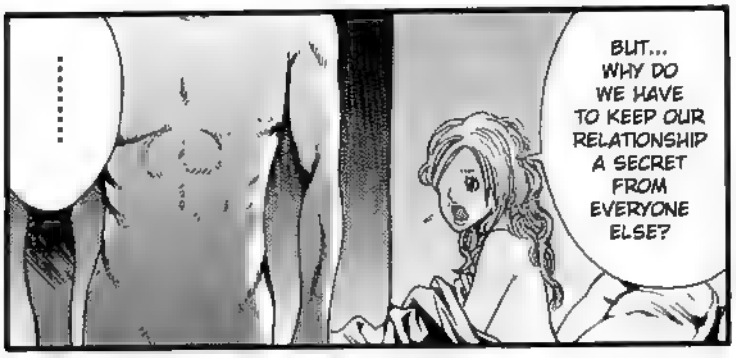
DEATHTOLL

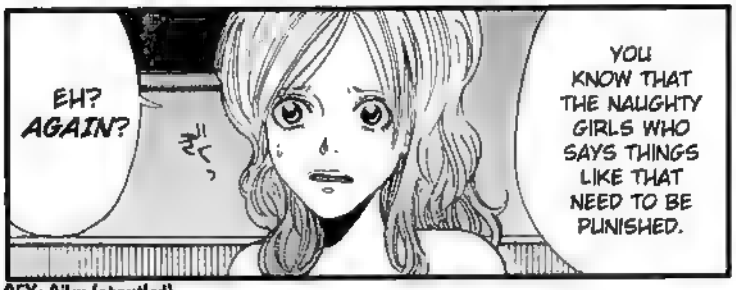
CREDITS:
TRANSLATION: PIKAKEUNG
PROOF: PERVYSAGECHUCK
CLEAN: LAYEDBACK
TYPESET: MEXICANOOO
QUALITY CHECK: CVAZIR

Note: AV = Adult Video

信
第6話

CHAPTER 6: TRUST

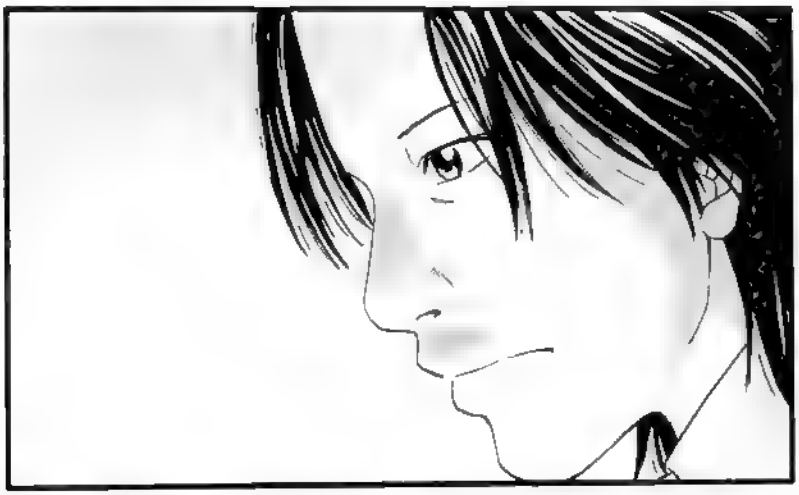


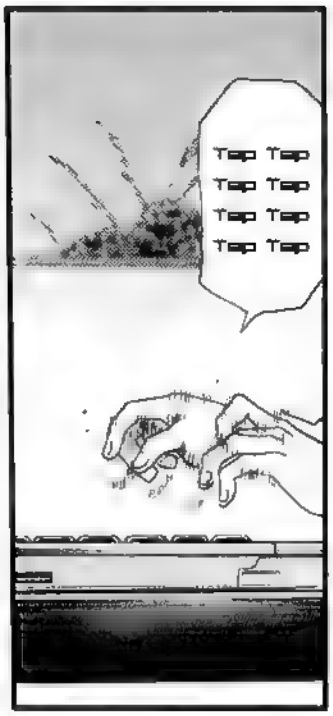


SFX: Giku (startled)

SFX: Ni... (Grin)

I'LL SAVE YOU
...




Tap Tap
Tap Tap
Tap Tap
Tap Tap

!
KAMIYA! STILL WORKING HARD AFTER HOURS, HUH?

TATSUYA -SAN ...
IT'S BEEN A WHILE SINCE WE HAD A DRINK TOGETHER. RIGHT, KAMIYA?
AH... SORRY, BUT I STILL HAVE SOME BUSINESS TO...
WHAT NOW? YOU'RE A WOMAN OR SOME-THING?
THIS MONTH'S REVENUE GROWTH EXCEEDED LAST MONTH'S AGAIN.
TO PLACE FIRST IN THE KABUKICHOU'S MONTHLY CAMPAIGN WON'T BE A FAR-FETCHED DREAM FOR LONG.
I AM VERY GRATEFUL TO TATSUYA -SAN.
IT WAS TATSUYA-SAN WHO PICKED ME UP OFF THE STREET WHEN I WAS A NOBODY IN THIS WORLD.
WHEN I WAS NOTHING BUT AN UNSPROUTED BUD AS A HOST.

TATSUYA -SAN IS TRULY THE PERSON I ADMIRE.
WELL, I DO PUT IT ON ONCE IN A WHILE WHEN I AM BY MYSELF.
I COULDN'T BRING MYSELF TO WEAR THAT DESIGNER BRAND SUIT YOU GAVE ME.
I ...
CAN'T EVEN DO A THING ABOUT THIS MURDERER WHO IS HARMING THE GIRLS FROM MY BUSINESS.
ACTUALLY, I AM NOT AS GREAT AS YOU DESCRIBE.
ALTHOUGH THE TITLE OF THE YOUNGEST HEAD IN THE MATSUO SYNDICATE MAY SOUND AMAZING,

I WANT TO BE A HELP TO TATSUYA -SAN!
I'LL ALSO HELP IN LOOKING FOR THIS MURDERER!
IT'S MY FAULT AS THE MANAGER!
PLEASE DON'T SAY THAT, TATSUYA -SAN! IT'S NOT YOUR FAULT!
H'A
SFX: Gata (lunge forward)
!
BUT I WONDER WHY THE MURDERER CHOSE SUCH A METHOD.
BUT THE POLICE SAID THE CULPRIT WAS SUGAI, RIGHT?
IT WILL BE IMPOSSIBLE FOR US TO UNDERSTAND THE MIND OF A PSYCHOPATH LIKE HIM.
AFTER ALL, TO DROWN SOMEONE IN THIS METROPOLITAN AREA IS UTTERLY IMPOSSIBLE.
I WAS WONDERING ABOUT THAT TOO.

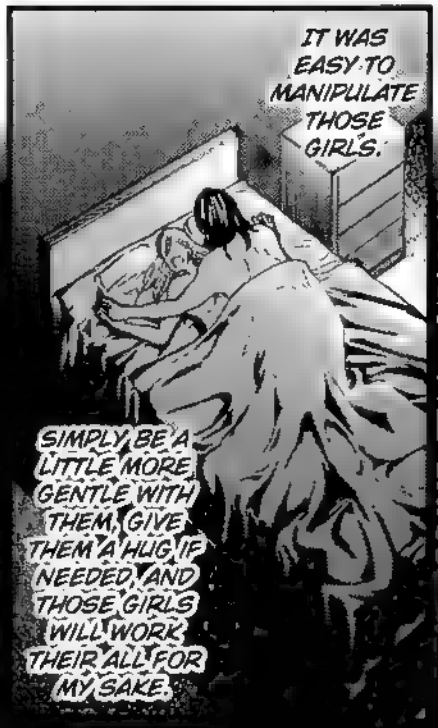
FIRE

THE AUTOPSY THAT THE POLICE HAD NEVER MADE PUBLIC, WHY WOULD YOU KNOW ABOUT IT?
SPECIFICALLY ABOUT THE CAUSE OF DEATH, DROWNING?
!!
WAAAAH!! TA... TATSUYA -SAN, THIS DETECTIVE ...!?
EH!? WHAT THE FUCK!?
!?
I FOUND IT STRANGE.
NOT JUST AOI -CHAN!
!!
THERE ARE DVDS OF OTHER GIRLS WHO HAVE WORKED HERE IN THE PAST TOO.
THE AV VIDEO STARRING AOI-CHAN IS YOU WORK, RIGHT?

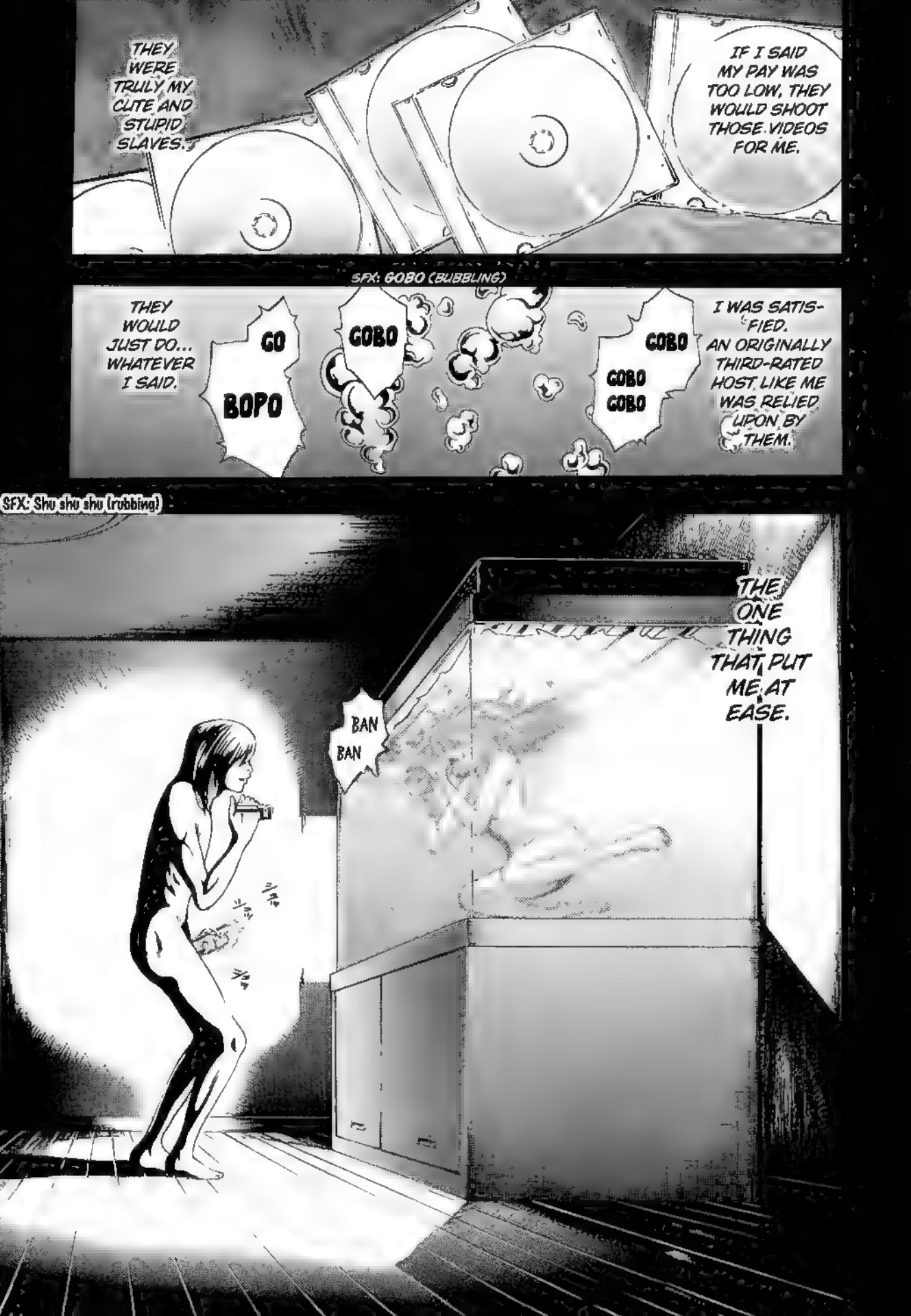
THE SAME SUIT AS THE ONE TAK-CHAN BOUGHT FOR YOU.
FOR A SPLIT SECOND, IT WAS CER-TAINLY THERE.
ON THIS DVD, OFF TO THE SIDE OF THE SCREEN,
Ah!
Aan!
ALTHOUGH IT WASN'T VERY NICE OF ME, I PERFORMED A SEARCH OF YOUR HOUSE IN YOUR ABSENCE.
SNIFF SNIFF SNIFF
TAK-CHAN, ONCE TOLD OF THIS, IMMEDIATELY BECAME SUSPICIOUS OF YOU.
!?
FAKE NAILS?
NOT KEEPING FISH OR ANYTHING, YET...
WHAT'S THIS? WHAT'S WITH THIS HUGE TANK?

IN THE PRESENCE OF THIS DVD YOU HAVE IN YOUR HOUSE, ISN'T IT?
スッ
SU!
PETTY THINGS LIKE AV VIDEOS ARE CHILDISH GAMES ...
TO ENJOY WATCHING THE DESPERATE EXPRESSION ON A DROWNING GIRL'S FACE!
COMPARED TO YOUR SPECIAL HOBBY ...
.....
WAS YOU, RIGHT?
THE CULPRIT WHO MURDERED AOI-CHAN, KAMIYA MASAKI,

I NEVER MEANT TO KILL HER!!
I ...
SFX: Gu sha (collapse)

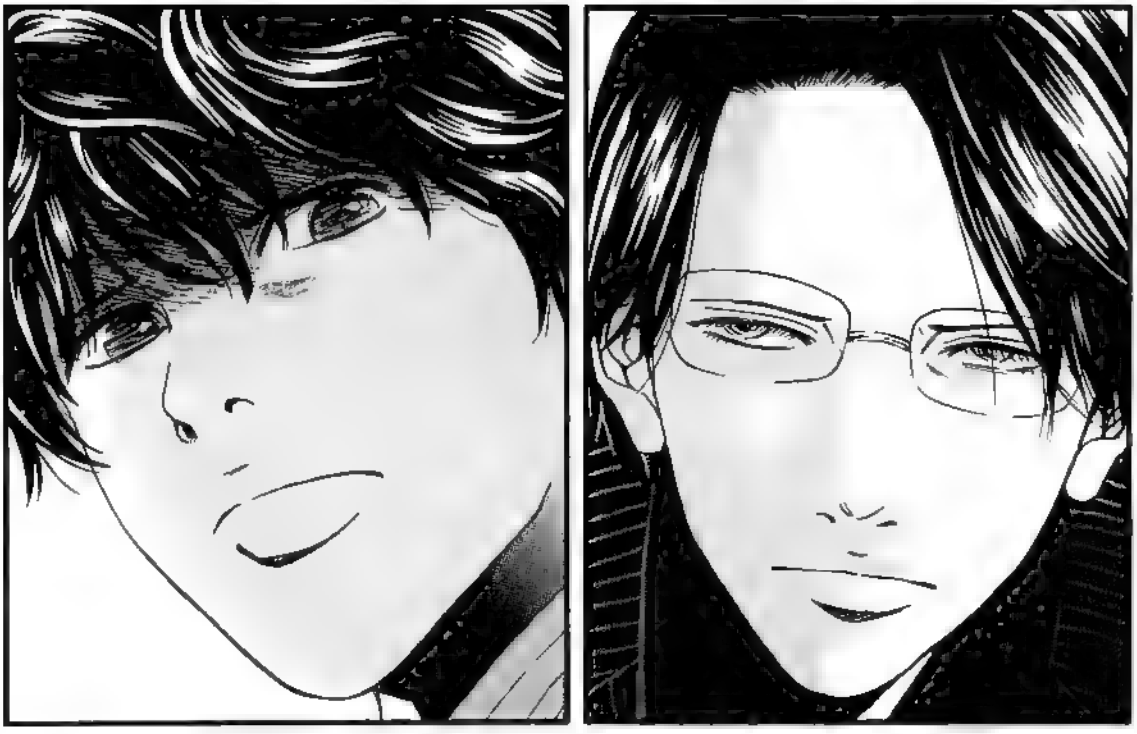

IT WAS EASY TO MANIPULATE THOSE GIRLS.
SIMPLY BE A LITTLE MORE GENTLE WITH THEM, GIVE THEM A HUG IF NEEDED, AND THOSE GIRLS WILL WORK THEIR ALL FOR MY SAKE.

THOSE NIGHTCLUB GIRLS, AT A GLANCE, MAY APPEAR TO BE FLASHY AND GORGEOUS, BUT MOST OF THEM ARE WOMEN WHO ARE BOMBARDED BY FRAGILE MOMENTS.
I, AS THEIR HOST AND THEIR ONLY LISTENER, WAS NATURALLY THE ONE THEY WOULD TURN TO WHEN THEY WANTED TO TALK ABOUT THEIR ANXIETY ABOUT THEIR CAREER, LOVE LIFE, AND FUTURE.

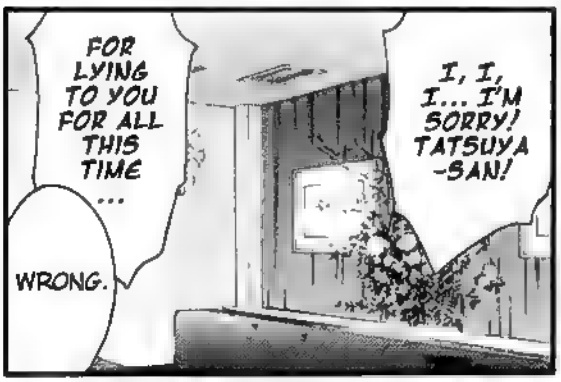

THEY WERE TRULY MY CUTE AND STUPID SLAVES.
IF I SAID MY PAY WAS TOO LOW, THEY WOULD SHOOT THOSE VIDEOS FOR ME.
SFX: GOBO (BUBBLING)
THEY WOULD JUST DO... WHATEVER I SAID.
GO
BOPO
GOBO
GOBO
GOBO
GOBO
I WAS SATISFIED. AN ORIGINALLY THIRD-RATED HOST, LIKE ME WAS RELIED UPON BY THEM.
SFX: Shu shu shu (rubbing)
BAN
BAN
THE ONE THING THAT PUT ME AT EASE.

PAINFUL EXPRESSIONS.
DESPERATELY BEGGING FOR MY HELP. THOSE HELPLESS, POOR GIRLS!
SFX: Popyu (high)

SFX: Chira (scornful look)
THAT ACCIDENT ...
RIGHT! THAT WAS AN ACCIDENT!!
I THOUGHT IF I WERE TO FRAME IT ON THAT FUGITIVE ...

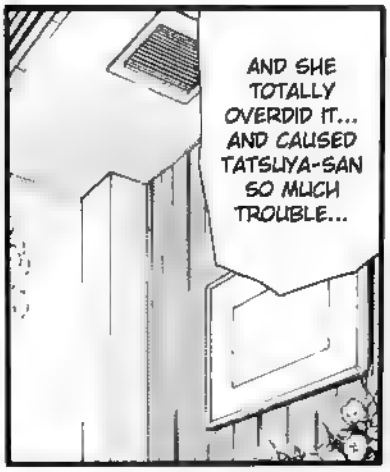


SFX: Ko ko ko (footsteps)



SFX: Su (clothing sliding)

Note:: Patan = door closing



IT IS NOT EVIL. IT IS JUST A WASTE.

TO CRUELLY KILL THE GIRL YOU LOVE,

THEY LIE IN VIO-LENCE.
OUR ROOTS DON'T LIE IN INTELLI-GENCE.

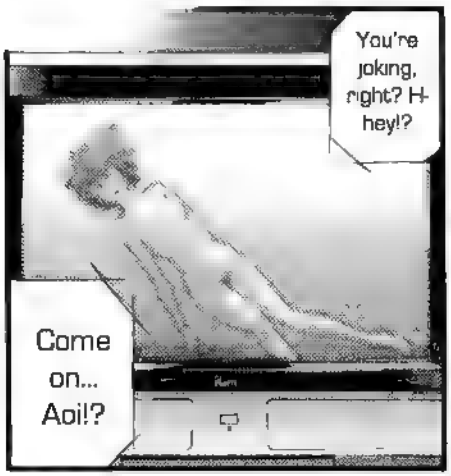
THE MANAGER OF "CLUB RINTO VURUM", 25 YEAR OLD KAMIYA MASAKI, SHOT HIMSELF IN THE SAME CLUB.

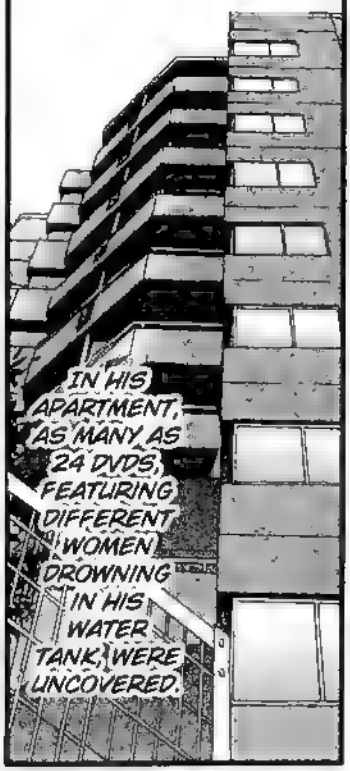
*FUJIWARA SAKUKO = AOI.

DESPITE BEING IMMERSED IN FEAR

THE POLICE DEDUCED THAT HE WAS DRIVEN BY THE GUILT OF KILLING HIS LOVER, FUJIWARA SAKUKO.*

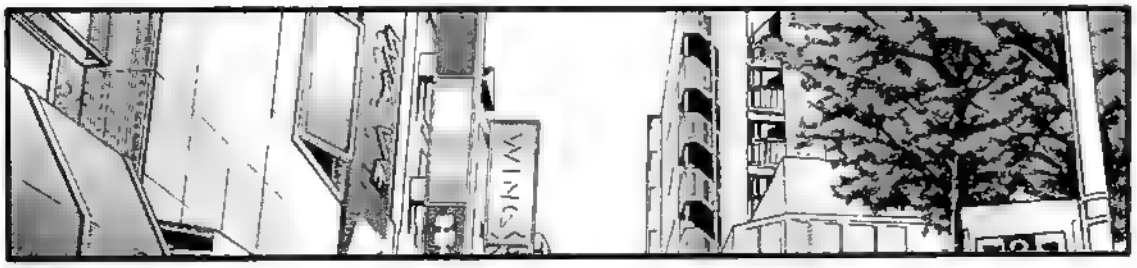
SHE OBEDIENTLY FOLLOWED THE DEMANDS OF HER LOVED ONE ...





IN HIS APARTMENT, AS MANY AS 24 DVDS, FEATURING DIFFERENT WOMEN DROWNING IN HIS WATER TANK, WERE UNCOVERED.

AND SHE WAS FOUND IN THE MIDST.


WINGS

SEEN THE NEWS THIS MORNING?
THESE ANNOYING BASTARDS AGAIN!

!
HEY, YOU THERE!

I FIGURED YOU'D SAY THAT!
LOOKS LIKE IT WAS THE FIRST DIVISION WHO CAUGHT THE SERIAL KILLER, SUGAI! ♪
IT'S TOO BAD.
Night-club girls' serial killer was arrested.

THE ONE WHO CAUGHT ON TO KAMIYA'S TIES WITH THE AV VIDEO DISTRIBUTORS WAS YOU, RIGHT?
NOT A SINGLE ONE FROM THE FIRST DIVISION NOTICED A THING!

Note: Yori = hair rubbing together.

YOU... WHERE DID YOU FIND THAT PIECE OF INFOR-MATION?

TRULY NOTHING BUT LUCK, AFTER ALL!
Ha Ha

YOU'RE OVER-THINKING THIS, LIEUTENANT CHOUNO.
HE JUST SO HAPPENED TO COME ACROSS IT WHEN HE WAS SECRETLY WATCHING THOSE CONFISCATED AV VIDEOS!
ON TOP OF THAT, HE EVEN BRIBED THE OFFICER WITH A CUTESY FIGURINE.

COULD IT BE A DETECTIVE'S INTUITION?
ALL I CAN SEE IS A CLUMSY DETECTIVE WHO LOOKS LIKE HE'S AT THE WRONG PLACE AT THE WRONG TIME. BUT...

SOMETHING'S NOT RIGHT ABOUT HIM ...
RYUUZAKI IKUO ...

ouroboros

ouroboros

ouroboros

DEATHTOLL

Visit us:
Deathtollscans.com

APPROVED

CREDITS:

TRANSLATION: Pikakeung
PROOF: PervySageChuck
CLEAN: LayedBaack
TYPESET: MexicanOoO
QUALITY CHECK: LayedBaack

ouroboros

ouroboros

ouroboros

ouroboros

CHAPTER 7
LOOP
繰
第7話

HOW ABOUT A DRINK?

NI

YO

HI~ BINO-CHAN ♥

SEXY EXCESSIVE SMILE

"CELEBRATION" FOR WHAT? SECTION CHIEF!

WHY NOT? TODAY IS A DAY OF CELEBRATION!

SECTION CHIEF MISHIMA, GROSS!

I-I'M GOOD... I HAVE THE POLICE WHITE PAPERS TO GO THROUGH AT HOME...

IF YOU ASK...

BESIDES, WHY DOES IT HAVE TO BE ME!?

THEY ALL SAID THAT THEY HAD OTHER CRAP TO TAKE CARE OF WHEN I INVITED THEM.

GARA----------N

!!

ALL GONE..

SFX EMPTY

SFX DOOR OPENING

!

GA=CHA

IT'S BECALSE YOU ARE SO DAMN OBNOXIOUS WHEN YOU ARE DRUNK!

YES?

.....

宝通り

JUST WHEN I THOUGHT I COULD HAVE SOME PRIVATE TIME WITH HIBINO-CHAN ALONE!

I'M ONLY STAYING FOR AN HOUR MAX!

SORRY!

...GOOD, PROBAB-LY...

OH RIGHT, HOW'S HIBINO-CHAN'S FATHER DOING?

WELL! THERE ARE TIMES WHEN I WOULD WANT TO CATCH UP WITH MY CUTE LITTLE SUBORDI-NATES!

SAYING "YOUR FATHER HASN'T BEEN HOME FOR A WEEK ALRE-ADY!"

I GOT A CALL FROM MY MOTHER AGAIN YESTER-DAY.

IT'S PARTY TIME!

AND BE AN EXCELLENT INSPECTOR!

TO FOLLOW IN MY FATHER'S FOOTSTEPS,

SU

...

ALTHOUGH MY MOTHER IS ALWAYS COMPLAN-ING ABOUT THIS IRRES-PONSIBLE FATHER,

I HAVE DECIDED

SFX FINGER SLIDING UP

SUBISLAND TRANSFER CANDIDATE CONFIRMED* !!!

HEY! CAN YOU SEE THAT MY BEER MUG IS EMPTY!?

*REFRENCE TO HIBINO'S WORDS FROM CHAPTER 4

SFX GO GO GO GO ANGER

SFX PUHA FEELING OF SOMETHING GUSHING OUT (HIS WORDS)

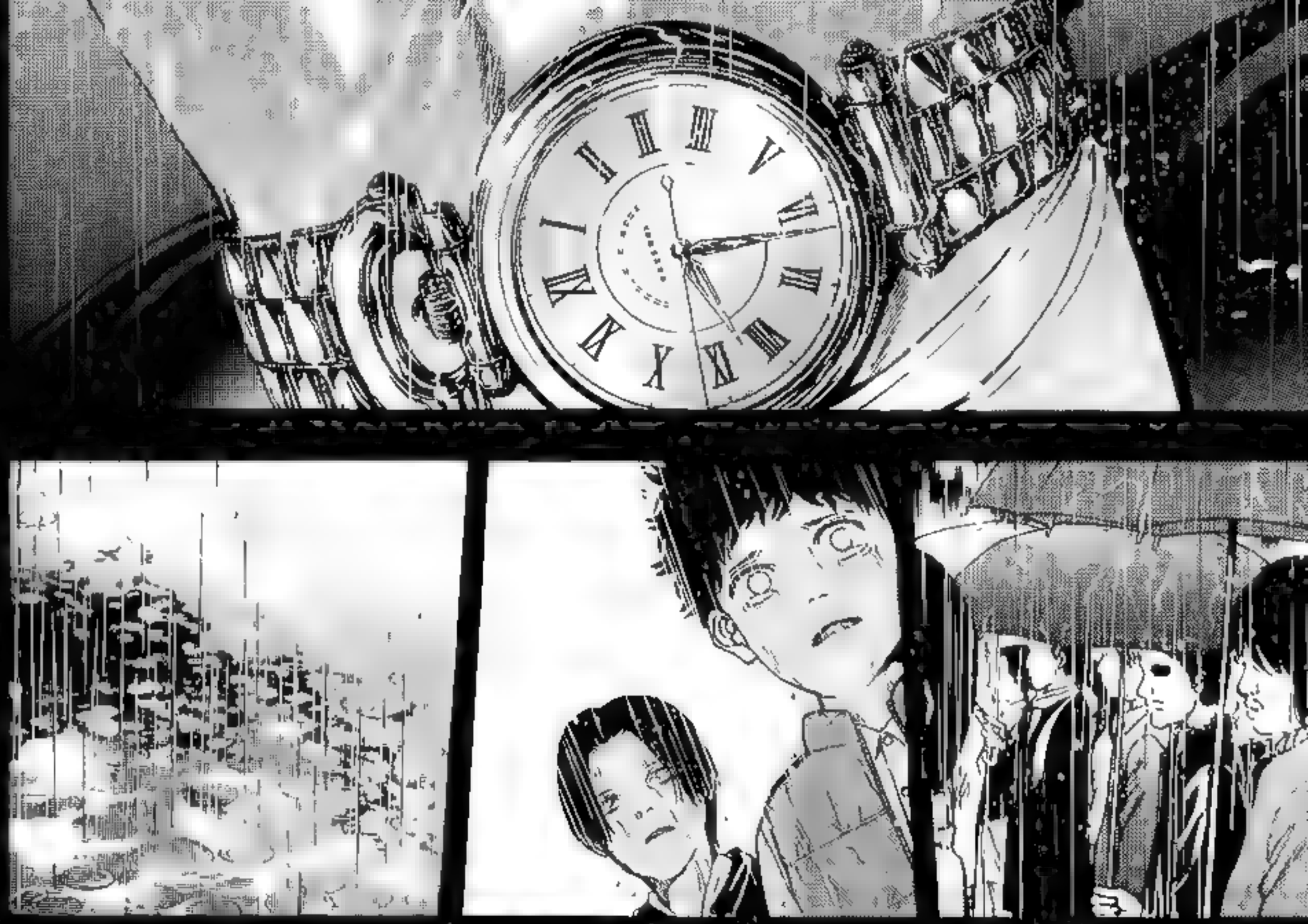
WHAT GOT YOU INTO BEING A DETECTIVE?

AIN'T THAT A WEIRD WAY TO EAT GREEN SOY-BEANS??

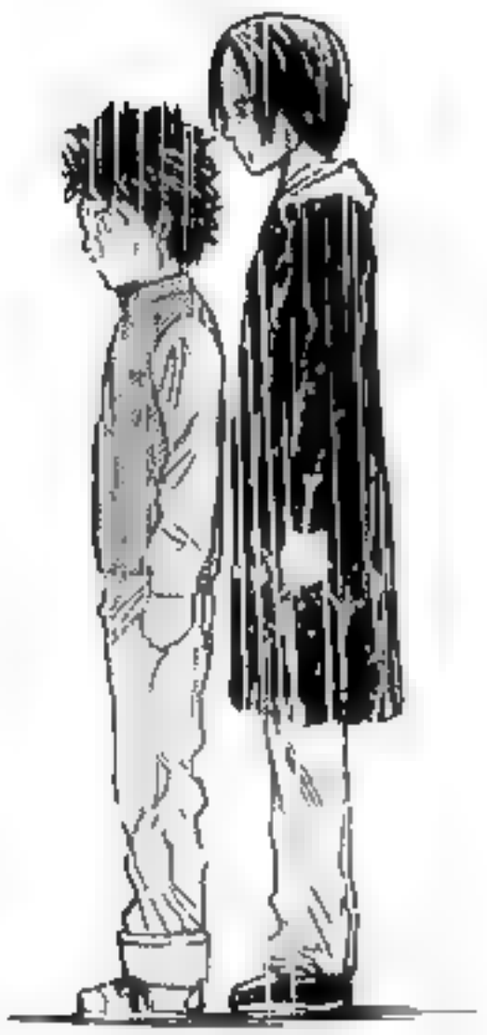
HMM... AND YOU?

HAKU HAKU ...

SFX SUCKING



I HATE DETECTIVES!



KO

TO

THIS IS OUR CHEF'S NOVELTY OBORO TOFU. ON THE HOUSE.

SFX: SITTING DOWN BOWL

MY CUST-OME-RS

EH... EHHH MM...

OBORO TOFU: SOYMILK WITH AN ADDED COAGULANT

?

OH, MINO-WA.

IT SUITS YOU, DOESN'T IT?

SFX: SMILE

IT HAS BEEN A WHILE, MISHIMA-SAN

NI

KO

I CAME HERE FOR YOUR RELEASE CELEBRATION, YOU KNOW

ANGU
OPEN MOUTH

THIS GUY USED TO BE QUITE A BRATTY GANGSTER.

"RELEASE CELEBR-ATION"... CHIEF, YOU MEAN...

HM? AAAH!

!!

I WAS THE ONE WHO ARRESTED HIM ALL FOUR TIMES.

IT EMBARRASSING

ALL FOR HOUSEHOLD THEFTS. WHAT A SMALL TIMER.

THIS GUY'S GOT FOUR RECORDS ON THE BOOK.

SFX THUD

GUAAAH!

HEE!?

HAA

HAA

HAA

HAA

HAA

WON'T YOU GIVE ME A BREAK FOR ONCE, MISHIMA-SAN?

THIS... THIS MAKES THE FOURTH TIME!

haa

haa

haa

haa

haa

YOU BASTARD, I'VE TOLD YA NOT TO LET ME SEE YOUR ASS ANYMORE!

THAT'S MY LINE!

WHY DID YOU LOOP YOURSELF BACK TO THE SAME SITUATION AGAIN?

BUT *WHY* ...

IT SEEMS LIKE THIS KIND OF DETECTIVE DOES EXIST.

THAT GUY MAY SEEM LIKE A NOISY OLD FART AT A GLANCE.

ACTUALLY, HE IS AN UPRIGHT DETECTIVE IDIOT WHO'S STUBBORN TO HIS ROOT!

JO BO BO BO BO

SFX PEEING

THAT OLD CHIEF?

BUT

I BECAME A DETECTIVE BECAUSE I HATE DET-ECTIVES,

SUPI
SNORE
...

SFX: SUYA SUYA (WAGGLING AROUND)

YEAH, I FOUND THAT OUT RECENTLY.

I NEVER KNEW THAT HIBINO-CHAN WAS THE EXPLOSIVE TYPE AFTER A FEW DRINKS.

?

HEY, RYUUZAKI.

.....

CHIEF, ARE YOU FEELING OKAY? SHALL I WALK YOU...

I AM NOT THAT PATHETIC TO THE POINT WHERE I NEED YOUR CONCERN, YOU FOOL!

!?

YES WHAT IS IT?

UBOFF!

IF YOU WERE TO DO ANYTHING TO HIBINO -CHAN, I'D KILL YOU!!!

SFX DOBOSU (STRIKE)

!?

!?

BUT WHEN IT COMES TO SOLVING CRIMES, SOMEHOW HE IS AT THE TOP IN THE SECOND DIVISION.

ON THE OUTSIDE HE APPEARS TO BE A BRAT WITH NO TALENT NOR SPIRIT,

HE'S QUITE AN AMAZING FELLA.

RYUUZAKI...

HE WON'T SURVIVE IN THIS FIELD FOR LONG.

BASED ON MY EXPERIENCE, IF WE LEAVE THAT TYPE OF DETECTIVE AS HE IS,

I WONDER WHY HE BECAME A DETECTIVE IN THE FIRST PLACE.

THERE'S SOMETHING ... AN UN-SPEAKABLE REASON IT SEEMS.

FLICK

ALWAYS GETTING TANGLED UP WITH SOME TROUBLE-SOME BASTARD, HUH?

CHI

DAMN

THAT HIBINO-CHAN!

RYUUJI-
ZAKI-
SAN!?
HEY!
キャ
ー
!
?

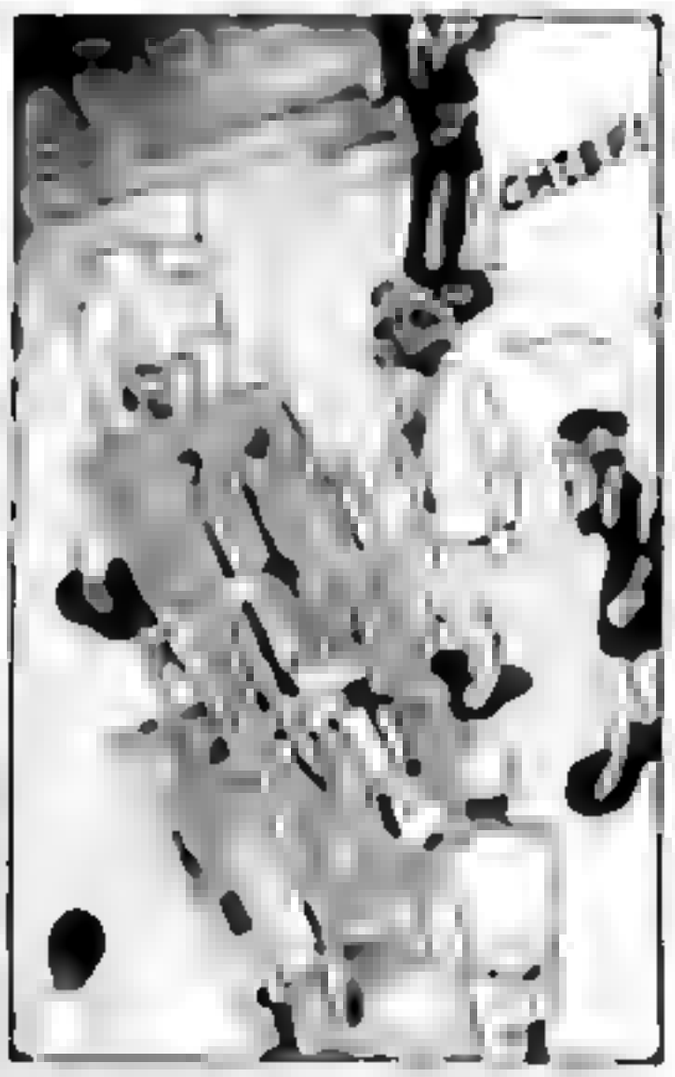
DISTURBING!!!

THAT DISTURBING FEELING...

CHIEF MISHIMA !!!

MI...

IF I HAD ACCOMPANIED HIM HOME!!
IT'S NO USE


CRASH!

W
HY

WHY.
LOOP
BACK
TO.
THE SAME
.
PLACE
...

RYUUZAKI -SAN, YOU SEARCH FOR THE CULPRIT!

I AM GOING TO THE HOS- PITAL TOO!

IF WE DON'T TAKE HIM TO THE HOSPITAL, HIS LIFE WILL BE IN DAN- GER!!!

HURRY !!!

CHIEF!!!

WHY WOULD SOME- THING LIKE THIS...

DETERMINED...

Next issue will be ———

次巻予告

「もうこの事件から手を引いたほうがいい」

15年前、オレの人生は一変した
この世で一番大切な人が殺された
オレとイクオは確かに見たんだ
走り去る犯人達の後姿を――
だが警察は強引に事件を揉み消した
誰に何と言われようとも
オレ達は復讐を完成させなければならない

「化け物に殺されるぞ」

本望だ
たとえ、この身を八つ裂きにされても
たとえ、この身を焼かれても
結子先生の無念が晴らせるならば…

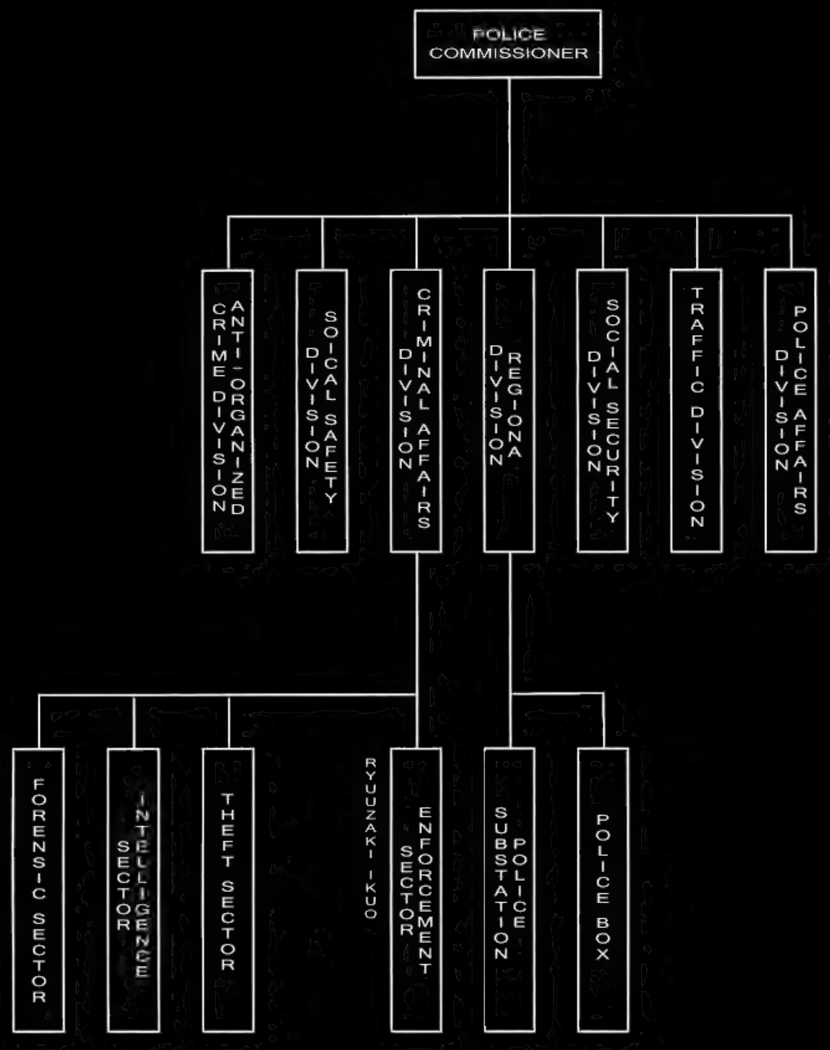
「とうとう実行犯に手が届いた！」

もうちょっとだけ待ってくれよ
結子先生…

ouroboros

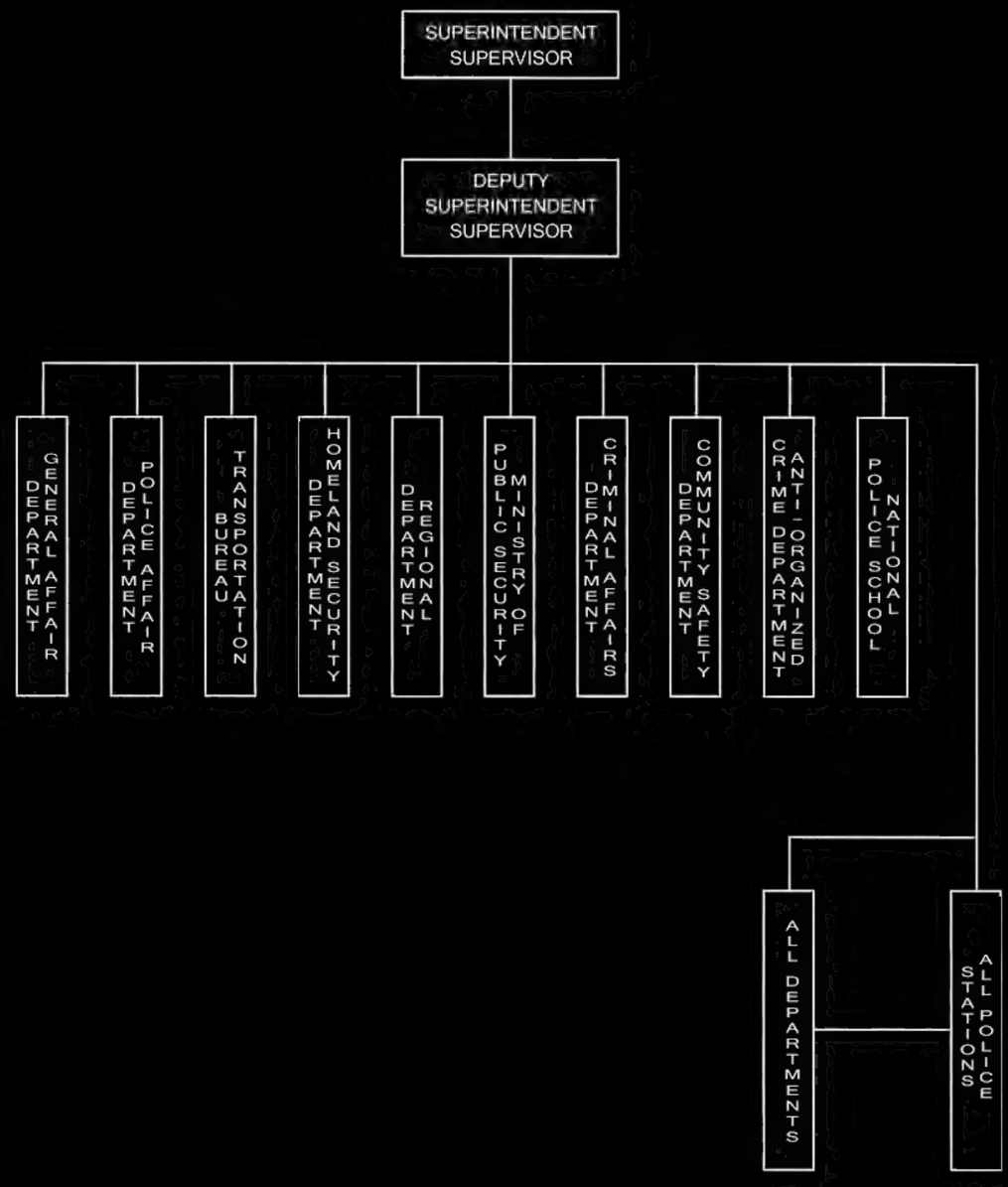
第②巻　2009年秋発売予定

DATA FILE〈SHINJUKU SECOND DIVISIONAL POLICE STATION'S ORGANIZATIONAL DIAGRAM〉

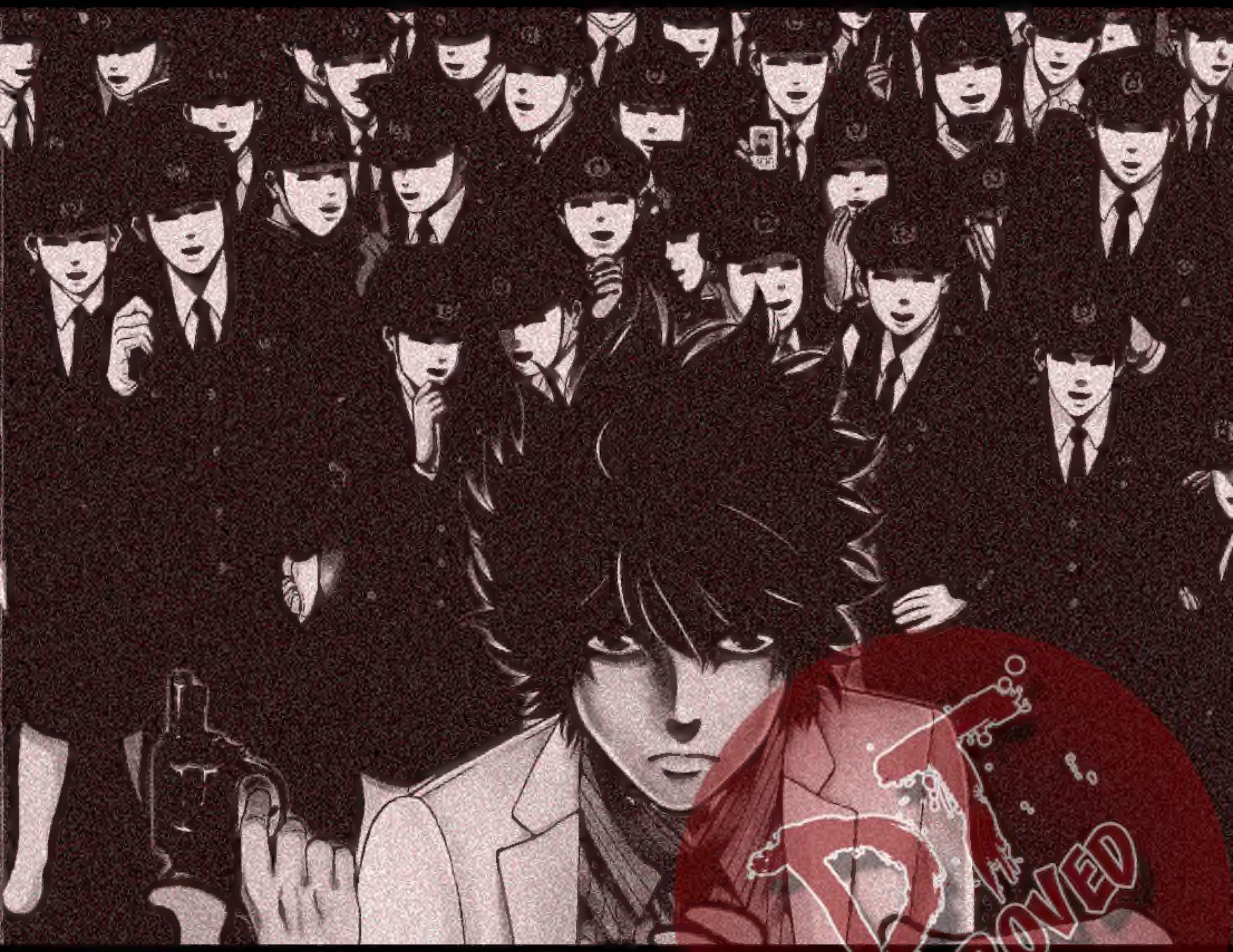


ouroboros

DATA FILE〈METROPOLITAN POLICE DEPARTMENT'S ORGANIZATIONAL DIAGRAM〉



DEATH TOLL



CREDITS:
TRANSLATION: PIKAKEUNG
PROOF: PERVYSAGECHUCK
CLEAN: THOONE
TYPESET: THOONE
QUALITY CHECK: CVAZIR